



SISTEMATIZACION DE LA EXPERIENCIA “EL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE DE LA LENGUA INGLESA COMO MEDIO PARA EL  
DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL”

JHOR LADY MARCELA MUÑETON MONTES

CARLOS EDUARDO MARIN OROZCO

UNIVERSIDAD CATOLICA DE MANIZALES

FACULTAD DE EDUCACION

MAESTRIA EN EDUCACION

MANIZALES 2015



**SISTEMATIZACION DE LA EXPERIENCIA “EL PROCESO DE ENSEÑANZA-  
APRENDIZAJE DE LA LENGUA INGLESA COMO MEDIO PARA EL  
DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL”**

Obra de conocimiento presentada como requisito para optar

al título de magísteres en educación

**Asesor**

**Mgr. MAURICIO OROZCO**

**Autores**

**JHOR LADY MARCELA MUÑETON MONTES**

**Cod. A1120131022**

**marcelamunetonm@hotmail.com**

**CARLOS EDUARDO MARIN OROZCO**

**Cod. A1120131035**

**carlosemarin@hotmail.com**

**UNIVERSIDAD CATOLICA DE MANIZALES**

**FACULTAD DE EDUCACION**

**MAESTRIA EN EDUCACION**

**MANIZALES**

**2015**

## **NOTA DE ACEPTACION**

Aprobado por el comité de grado en  
cumplimiento de los requisitos exigidos por la  
UNIVERSIDAD CATÓLICA DE  
MANIZALES.

---

Firma del jurado

---

Firma del asesor

Manizales, Mayo de 2015

*Porque creemos en la transformación social  
cuando se trabaja con pasión y dedicación,*

*A nuestros estudiantes, protagonistas*

*de esta experiencia, Gracias!!!*

*Dedicado a nuestras hermosas familias*

*por su apoyo, paciencia y comprensión*

*durante todo este tiempo.*

Manizales, Mayo de 2015

**CAPITULO 1**

1.1 PROLOGO	8
1.2 ANTECEDENTES	11
1.3 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	17
1.3.1 PREGUNTA DE INVESTIGACION	29
1.3.2 OBJETIVOS	29
1.3.2.1 OBJETIVO GENERAL	29
1.3.2.1.2 OBJETIVOS ESPECIFICOS	30
1.4 JUSTIFICACIÓN	31

**CAPITULO 2**

2. MARCO TEORICO	34
2.1 ASPECTOS DEL SISTEMA EDUCATIVO EN COLOMBIA EN RELACION CON LA ENSEÑANZA DE UNA LENGUA	34
2.1.1 EDUCACIÓN Y CULTURA	37
2.1.2 LA EDUCACIÓN Y EL FORTALECIMIENTO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL	40

2.1.3 COMPETENCIAS, LENGUA Y CULTURA	43
2.1.4 EL PROFESOR Y SU PRÁCTICA PEDAGÓGICA	45
2.1.5 LA MOTIVACIÓN, COMO ASPECTO RELEVANTE EN LA EDUCACIÓN	47
2.1.6 LA EDUCACIÓN EN IDIOMAS EN COLOMBIA	50
2.2 APRENDIZAJE DE UNA LENGUA	51
2.3 EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA Y SU RELACION CON LA COMPETENCIA INTERCULTURAL	63
 <b>CAPITULO 3</b>	
3 EL METODO	73
3.1 METODOLOGIA	75
3.2 CODIFICACION	84
 <b>CAPITULO 4</b>	
4 RESULTADOS	86
4.1 RESULTADOS DE LA PRIMERA FASE “Una propuesta bien intencionada”	86
4.2 RESULTADOS DE LA SEGUNDA FASE “Contando y recreando historias”	89
4.2.1 MACRORELATO	91
4.2.1.1 ETAPA 1: ANTES: “Reconstruyendo el día a día”	91
4.2.1.2 ETAPA 2: DURANTE: “Viviendo una nueva experiencia”	103
4.2.1.3 ETAPA 3: DESPUES: “Reconociendo el valor de la experiencia”	107
4.3 RESULTADOS DE LA TERCERA FASE “Reflexionando sobre la experiencia” Los cuatro (4) aspectos que configuran saber derivado de las prácticas.	123

4.3.1 LA IDENTIDAD COMPARTIDA POR LOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA	123
4.3.2 LOS PROBLEMAS QUE SE HAN ABORDADO EN TORNO AL APRENDIZAJE DE UN IDIOMA	127
4.3.3 LAS ACCIONES: LO QUE SE QUISO Y SE PUDO HACER	129
4.3.4 LOS RESULTADOS DE LAS ACCIONES SOBRE LOS RESULTADOS O PROPOSITOS	132
4.4. RESULTADOS QUINTA FASE: VALIDACION	133
<b>CAPITULO 5</b>	
5 CONCLUSIONES	143
5.1 CONCLUSIONES EN CUANTO A LA SISTEMATIZACION DE LA EXPERIENCIA	156
6. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS	157

SISTEMATIZACION DE LA EXPERIENCIA “EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA  
INGLESA COMO MEDIO PARA EL DESARROLLO DE COMPETENCIAS  
INTERCULTURALES”

## **CAPITULO 1**

### **1.1PROLOGO**

Vivir y trabajar en un país con amplia diversidad cultural es un reto que supone un maestro innovador, dinámico y comprometido con su quehacer en la escuela. Cada estudiante hace parte de un grupo social con identificación cultural propia que lo caracteriza por su singularidad a través de sus acciones y particularmente en el aula de clase. Los campos de interacción permanente de estos actores educativos favorecen el intercambio de ideas, saberes, opiniones y hacen de este un espacio propicio para el aprendizaje.

Los estudiantes día tras día transforman sus comportamientos y pensamientos creando abismos y resistencias en la educación contemporánea, haciendo que el acto educativo sea cada día más inteligible.

Frente a esta emergencia el maestro en su práctica pedagógica actúa como un mediador, facilitador, dinamizador de interacciones personales, académicas y saberes.

Estas interrelaciones culturales que se dan en la escuela son cada vez más complejas, donde la fluctuación constante de la vida y sus devenires hacen posible la interacción intercultural. Según Santamaría (2007) “La interculturalidad se refiere al encuentro de culturas, al intercambio de saberes, a la convivencia en sociedades, donde la incertidumbre es parte de la vida cotidiana y en donde es necesario posibilitar el encuentro entre culturas”

“La interculturalidad busca la revaloración del otro en función de un proyecto en común. Articulado alrededor de los ejes de: equidad, interaprendizaje, participación y manejo de conflictos.” Gaytan (2002) citado por Santamaría (2007)

Las culturas dialogan por medio del lenguaje. El uso de este permite que los procesos de comunicación se lleven a cabo entre los diferentes actores generando aprendizajes. Es imprescindible la dialogicidad con la cultura y sus actores. Así mismo Morin (citado por Sático 2005) sostiene que “la enseñanza...sin ninguna intercomunicación produce una fragmentación y una dispersión que nos impide ver cosas cada vez más importantes en el mundo.”

Al entrar en contacto con otra lengua, las personas no solo se enriquecen lingüísticamente sino que también alcanzan un mayor bagaje cultural. El aprendizaje de una lengua se hace más que una necesidad una ventaja, es una puerta que se abre a otras culturas. El aprendizaje de una nueva lengua está abierto a descubrir el mundo a través del encuentro con quien es distinto a él.

Los Lineamientos Curriculares para el aprendizaje de lenguas extranjeras publicado por el Ministerio de Educación Nacional MEN explican la necesidad del acceso al aprendizaje de idiomas y especifica que “Este acceso a una o varias lenguas extranjeras le permitirá al individuo tomar una justa visión del valor relativo de su lengua materna, de sus límites, como también de sus cualidades. Es la mejor apertura que cada uno puede hacer sobre sí mismo y sobre otros. Acceder, mediante el uso satisfactorio de otra lengua a otra cultura, a otra forma de ver, de sentir y de pensar, es adquirir el sentido de lo relativo en la traducción de las ideas y de los conocimientos. Es, en fin, comprender al otro.” (s.f.,4)

## **1.2 ANTECEDENTES**

La evolución de una enseñanza que pone su empeño en la competencia comunicativa intercultural obedece a los nuevos contextos sociales en los que estamos inmersos día tras día. Además, debido a la globalización cultural se ha incrementado la

necesidad de establecer intercambios con personas de distintos países y con una diversidad cultural con la cual nos enfrentamos en el diario vivir.

Hace algunas décadas en educación no era común el uso del término “competencia intercultural” sólo escuchábamos la importancia del papel que corresponde a la cultura en el proceso de enseñanza- aprendizaje de una lengua. La perspectiva de la competencia intercultural en educación surge como la capacidad de intercambiar e interactuar entre dos o más culturas dentro de una misma sociedad.

El término de competencia intercultural ha ido floreciendo en el campo del aprendizaje y enseñanza de los idiomas. Podemos mencionar los trabajos de Buttjes y Byram (1991), Byram (1997), Byram y Fleming (2001), Kramsch (1993, 1998 y 2001), Neuner (2003), Sercu (2005). Byram y Zarate (1997) fueron los primeros en utilizar el término competencia intercultural para describir la capacidad del hablante de una lengua para interactuar con otros y aceptar otras perspectivas y percepciones del mundo, de mediar entre estas perspectivas y ser conscientes de la diferencia. También a estos autores hemos de sumar la labor relevante del consejo de Europa en su división de enseñanza y estudio de las lenguas con el Marco de referencia europeo para el aprendizaje porta linguarum N° 21, enero 2014 216, el cual se ha convertido en guía para la enseñanza de las lenguas en Europa y en algunos países latinoamericanos, incluyendo a Colombia el cual se encuentra inmerso en sus lineamientos y la Guía No. 22 Estándares Básicos de Competencias en Lenguas

Extranjeras: Inglés.(2006). De todos los estudios antes mencionados destacamos que todos ellos tejen el tema de la relación entre lengua y cultura, suministrando orientaciones sobre la necesidad de abordar la enseñanza de ambas de modo integral.

Es de gran relevancia el trabajo realizado en la Universidad de Salamanca España por Fernando González en el año 2005 sobre competencias desde la perspectiva intercultural para el grado de educación infantil y la formación de los futuros docentes el cual deja por entendido que la escuela es cada vez más multicultural y esto ocasiona dificultades con la formación docente, la creación de programas específicos sobre la diversidad y la creación de recursos adecuados. Este texto nos muestra la importancia de la enseñanza intercultural en un mundo globalizado cada día más multicultural y diverso. Esta investigación promueve la propuesta de competencias específicas desde la perspectiva intercultural para la educación infantil ya que esto puede resultar un interesante punto de partida en la enseñanza.

Igualmente se encuentra el trabajo investigativo de Vera en el año 2007 sobre Teoría y Método en el diseño curricular intercultural por competencias, dicho modelo trata de la construcción de currículo por competencias desde una visión intercultural y del cual se puede concluir que se requiere no sólo que el facilitador del aprendizaje sea competente en lo que requiere transferir sino además que sus estrategias didácticas desarrollen una axiología basada en la diversidad con pleno respeto a la construcción de saberes,

promoviendo la participación democrática y la formación ciudadana desde un marco de solidaridad y respeto a la cultura. De este trabajo podemos extraer información valiosa sobre las estrategias didácticas para el logro de la competencia intercultural y la obtención de conocimiento.

Es importante resaltar el estudio realizado de una didáctica basada en el diálogo para el aprendizaje de un idioma extranjero de Antonio Bruni en Venezuela en el año 2009 el cual concluyó que una didáctica basada en las relaciones de interdependencia positiva y en el diálogo es importante en todos los niveles educativos, desde los más básicos hasta el universitario, con grupos de niños, adolescentes o adultos; en la educación escolar, como en la profesional o en la académica aquella en la cual todos los actores involucrados, tanto los estudiantes como el docente, están estrechamente unidos y cada uno es una parte insustituible y única dentro del proceso de aprendizaje, pero en el cual cada uno está también, necesariamente, relacionado con los demás. Este trabajo demuestra claramente que el maestro y los estudiantes mediante el diálogo, crean relaciones que fortalecen el aprendizaje.

De la competencia intercultural podemos rastrear un estudio realizado en una universidad pública en la ciudad de Bogotá en el año 2011 el cual propone la inclusión de textos multiculturales y literarios en el contexto de inglés como lengua extranjera, como medio para desarrollar la competencia intercultural así como lo propone Byram (1997).

Este estudio da cuenta de unas estrategias aplicadas para que los estudiantes adquirieran conocimiento cultural, desarrollaron habilidades críticas y crearon actitudes positivas. Los resultados de este estudio arrojaron que la integración de la lengua y literatura en clase de inglés constituye un aporte pedagógico para construir conciencia cultural crítica.

Se encuentran trabajos sobre el desarrollo de la competencia intercultural ligada a la enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés en países como Chile: Diagnóstico de la competencia comunicativa en inglés de un grupo de escolares chilenos por Gabriela Sanhueza del año 2012. Este diagnóstico permitió advertir que en las áreas de comprensión auditiva y comprensión lectora alcanzan niveles insuficientes. Dicha investigación se propuso establecer algunos puntos de encuentro entre la descripción de la competencia comunicativa intercultural en inglés de un grupo de escolares chilenos y el perfil de estrategias de aprendizaje de lengua extranjera que les caracteriza. Este trabajo es una fiel muestra de cómo se articula la competencia intercultural a la enseñanza de un idioma, generando aprendizajes significativos.

También se puede sumar a este rastreo la investigación realizada por Susana Fernández en Dinamarca en el año 2014 sobre La competencia intercultural como objetivo en la clase de español como lengua extranjera, en esta investigación se concluye que los profesores de español como lengua extranjera son plenamente conscientes del lugar central que juega hoy en día en la enseñanza de lenguas el desarrollo de la competencia

intercultural, competencia que incluye, y a la vez supera, la ya “tradicional” noción de competencia comunicativa, típica del enfoque comunicativo de enseñanza de lenguas. Este trabajo nos brinda información importante sobre la importancia de la competencia intercultural en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.

En Colombia hoy en día los currículos y programas hacen referencia a este tipo de aprendizaje y a la competencia intercultural, pese a ello no se aplica en las buenas prácticas y menos en la formación a maestros, desconociendo el valor preponderante de esta competencia en el proceso educativo<sup>1</sup>.

En nuestro país según el artículo 21 de la Ley General de Educación (Ley 115 1994) dispone que los establecimientos educativos deben ofrecer a sus estudiantes el aprendizaje de una lengua extranjera desde el nivel básico, haciendo del estudiante una persona que pueda interactuar y dialogar con otra cultura de forma eficaz desarrollando las cuatro habilidades básicas del idioma (hablar, escuchar, leer y escribir). Por otra parte, el MEN diseña las políticas y los estándares para cada una de las asignaturas. Una de las áreas que en la actualidad se proyecta es el Idioma Extranjero (Inglés). Como se afirma en la cartilla de Estándares Básicos de Lengua Extranjera; “los estándares de Lengua extranjera; Inglés, constituyen criterios claros y públicos que permiten establecer cuáles son los niveles básicos de calidad a los que tienen derecho los niños y niñas de todas las regiones de

---

<sup>1</sup> Véase: Lineamientos Curriculares en Lenguas Extranjeras

Colombia” (MEN 2006) sin embargo, es necesario hacer precisión en varios aspectos que tuvo en cuenta el MEN en la elaboración de su política. Estos Estándares Básicos de Competencia en Lengua Extranjera, evidencian la adecuación de un método de “enseñanza – aprendizaje” aplicado en países Europeos a niños y jóvenes cuyos contextos socio – culturales difieren enormemente de la realidad educativa Colombiana, creando ya una enorme brecha entre lo que se propone con los estándares internacionales y la realidad del contexto local en el desarrollo de competencias comunicativas basadas en el desarrollo de habilidades de interacción, en un entorno cultural que carece de la posibilidad de reconocer la cultura angloparlante cuya forma de actuar, pensar e interactuar difiere mucho de la nuestra.

El concepto de competencia intercultural implica una comunicación efectiva entre hablantes de diferentes culturas, esta “se manifiesta en las sociedades actuales de manera múltiple y compleja” (Sagastizabal 2004 p. 24) creando la necesidad de involucrar nuevos saberes y conceptos que ayuden a una comunicación efectiva y que a su vez puedan ser exteriorizados e interpretados por otras personas utilizando una lengua que no es la materna. Es importante recalcar que los estudios sobre competencia intercultural surgen por la existencia de diferencias entre los seres humanos, en donde la condición de todo grupo es la diversidad biológica y cultural en la que cada persona hace parte activa en la evolución con otras culturas. Una comunicación que lleve a la adquisición de una postura crítica por parte de las voces que dialogan, de acuerdo a sus conocimientos previos; una

relación constante con el otro y que requiere interiorización en el acto educativo, un reconocimiento cultural igual de valioso que el propio.

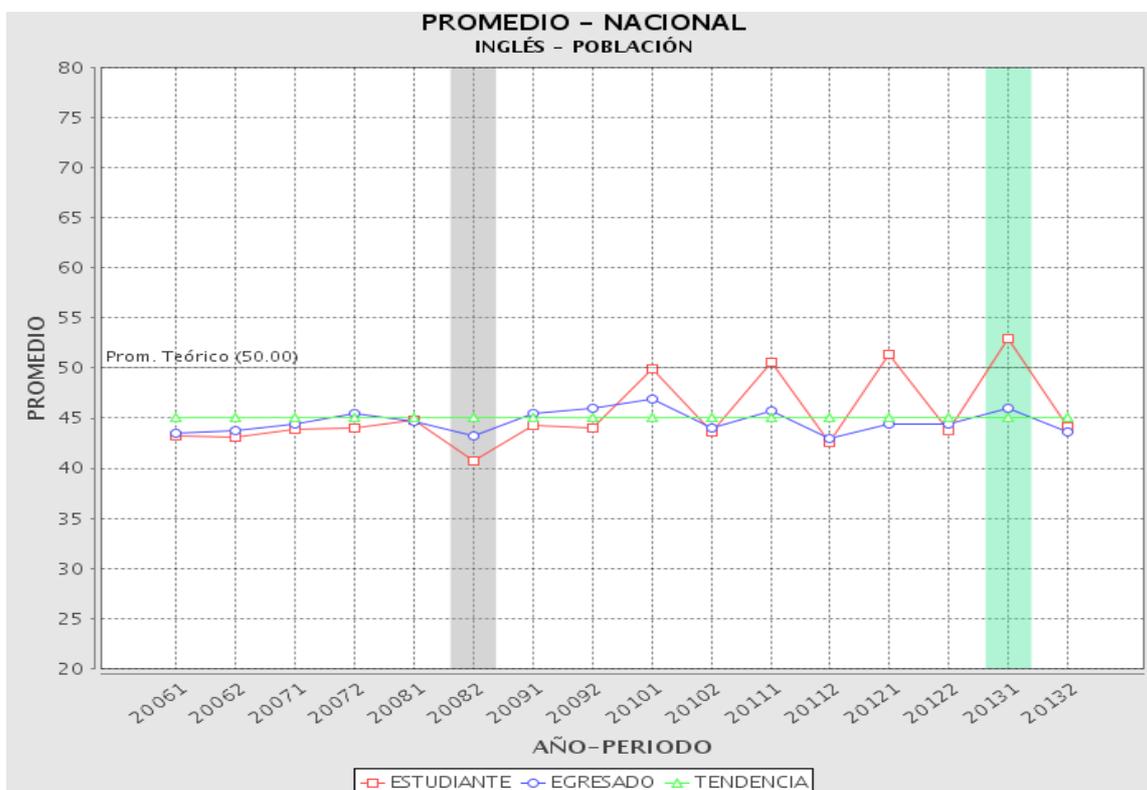
### **1.3 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

En Colombia, la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras está regulada por el “Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza, aprendizaje y evaluación de lenguas extranjeras”. Este documento contiene la política lingüística de Europa y su interés por preservar los idiomas que actualmente se están utilizando allí. Con base en dicho documento se diseñaron los estándares de inglés que actualmente rigen y orientan la enseñanza de dicho idioma en nuestro país. Este marco está dividido en seis escalas las cuales categorizan el nivel de proficiencia de cada persona, los niveles son: A1, A2, B1, B2, C1 y C2, siendo A1 el nivel más básico y C2 el más avanzado. Las habilidades del idioma (hablar, escuchar, leer y escribir) están inmersas como parte fundamental de esta categorización además de los dos componentes básicos (vocabulario y gramática).

Por todo lo descrito anteriormente es que surge la inquietud por la posibilidad de articular la competencia comunicativa intercultural con el aprendizaje de Lengua Extranjera (Inglés), pues como lo afirma Guijarro (1999) La lengua no puede ser transmitida o enseñada a partir de vocablos aislados, de manifestaciones sensibles lógicas y representables en su mundo, la lengua no puede ser enseñada, debe ser despertada

interiormente; sin embargo, la apuesta política que realiza en la actualidad el MEN basándose en el desarrollo de habilidades comunicativas no ha proporcionado un buen resultado en la adquisición del inglés como lo evidencian los resultados de las pruebas saber 11 desde el año 2006 en el que se empezaron a aplicar los estándares para el desarrollo de habilidades comunicativas a nivel nacional hasta el año 2013.

Gráfico 1



Fuente: <http://www.icfesinteractivo.gov.co/historicos/>

Es claro que los niveles de apropiación de la lengua inglesa son muy bajos a la luz del mismo Marco Común de Referencia que plantea la siguiente escala:

Gráfico 2

NIVELES SEGÚN EL MARCO COMÚN EUROPEO	NOMBRE COMÚN DEL NIVEL EN COLOMBIA	NIVEL EDUCATIVO EN EL QUE SE ESPERA DESARROLLAR CADA NIVEL DE LENGUA	METAS PARA EL SECTOR EDUCATIVO A 2019
A1	Principiante	Grados 1 a 3	
A2	Básico	Grados 4 a 7	
B1	Pre intermedio	Grados 8 a 11	• Nivel mínimo para el 100% de los egresados de Educación Media.
B2	Intermedio	Educación Superior	• Nivel mínimo para docentes de inglés. • Nivel mínimo para profesionales de otras carreras.
C1	Pre avanzado		• Nivel mínimo para los nuevos egresados de licenciaturas en idiomas.
C2	Avanzado		

Fuente: MEN. Guía 22 Estándares para Lengua Extranjera

Gráfico 3

GRUPOS DE GRADOS	NIVELES MCE		
Décimo a Undécimo	B1	B 1.2	Pre intermedio 2
Octavo a Noveno		B 1.1	Pre intermedio 1
Sexto a Séptimo	A2	A 2.2	Básico 2
Cuarto a Quinto		A 2.1	Básico 1
Primero a Tercero	A1	A1	Principiante

Fuente: MEN. Guía 22 Estándares para Lengua Extranjera

Según esta escala los egresados de la Media en las Instituciones Educativas de nuestro país se pretende que alcancen un nivel B1 (Intermedio) establecido en la escala de valoración en las pruebas Saber 11 entre 70 y 80 puntos, pero es evidente que la realidad demuestra que la gran mayoría de los educandos que presentan esta prueba, tienen un nivel de competencia de nivel A1 o A2; (principiante – básico). Es así como el maestro innovador en su práctica de aula utiliza estrategias didácticas y brinda las herramientas necesarias para el desarrollo de las habilidades lingüísticas del idioma que se aprende y propicia escenarios para la sana convivencia a través del reconocimiento del otro.

El desafío es utilizar una estrategia didáctica acorde a las necesidades de estos estudiantes que despierten el interés por hablar un nuevo idioma, por conocer una cultura y sus elementos, por compartir y crear relaciones con el otro en un escenario educativo novedoso que permita revelar habilidades y desarrollar capacidades lingüísticas, comunicativas y culturales. Además que todo este trabajo se refleje en mejores resultados en las pruebas Saber 11 para el año 2014.

Gracias a las relaciones que se dan en nuestra sociedad actual, específicamente en el aula de clase, la educación en Colombia busca mediante la enseñanza de una lengua extranjera fortalecer los lazos culturales y potenciar las competencias comunicativas con el uso de programas y proyectos que transforman las prácticas educativas y brindan una educación de calidad.

En la cotidianidad del aula se convive en relaciones de alta complejidad, lo cual hace necesario proporcionar métodos de enseñanza aprendizaje que respondan a la realidad socio-cultural y los lineamientos curriculares del Ministerio de Educación Nacional en cuanto a la adquisición de una lengua extranjera; el cual pretende que cada uno de sus actores desarrolle habilidades comunicativas e interculturales y respondan a las demandas de un mundo actual en el cual el uso de una segunda lengua más que un privilegio es una necesidad para aquellos individuos que desean profesionalizarse o continuar estudios académicos de cualquier tipo.

El maestro tiene un rol activo en los diferentes espacios de interacción cultural, ya que actúa como mediador del aprendizaje de una segunda lengua y la cultura en la cual se está inmerso.

Se pretende entonces una mejor comprensión de las competencias comunicativas e interculturales contextualizadas al aula de clase y la afectación positiva del desempeño general de los aprendices en la lengua extranjeras.

La obligación de los establecimientos educativos de un mundo contemporáneo que responde a realidades socio-culturales educativas de generar espacios académicos que se vean enriquecidos con la aplicación de actividades que privilegien el contacto con otra

cultura, que promuevan el desarrollo de una segunda lengua por medio de la competencia intercultural y que se vean evidenciados en el desempeño de sus estudiantes, hace imperativo la utilización de nuevas metodologías que lleven a los estudiantes a un aprendizaje más significativo para ellos y que se impacte de manera positiva el ser, el saber y el hacer.

No se puede desconocer que la desmotivación por el aprendizaje de un nuevo idioma por parte de algunas comunidades de la ciudad de Manizales responde a la dura realidad social y a los conflictos que trae el diario vivir para ciertos estratos de nuestra sociedad.

La institución educativa La Asunción escenario de nuestro proyecto, cuenta con un aproximado de 1300 estudiantes de los cuales 100 están en el último grado de educación media. El colegio está constituido por tres sedes divididas en primaria (sede A) básica secundaria (sede B) y media (sede C). La institución educativa tiene un énfasis en turismo y una profundización en inglés la cual tiene una intensidad de cinco horas semanales para la básica secundaria y cuatro para la media.

El enfoque pedagógico institucional es humanista y su modelo hace parte de escuela activa urbana (EAU), orientada por pedagogías que promueven la participación y se enfoca en el trabajo colaborativo que se realiza por comités, los cuales tienen una labor específica

de acuerdo a su perfil y coordinado por el gobierno de aula conformado por el presidente y los coordinadores de comités para un óptimo desarrollo de tales pedagogías. Se determinan 3 comités: El comité ambiental encargado del cuidado del entorno y de las relaciones bioéticas, el comité de calidad que se ocupa por el desempeño académico y el comité de convivencia quien trabaja los aspectos de competencias ciudadanas y el clima escolar en general.

En la actualidad se desarrolla un proyecto de articulación de la educación media con la vida laboral y universitaria, con el SENA (servicio nacional de aprendizaje) para formar técnicos con orientación turística y la Universidad de Caldas en Higiene y Salud ocupacional.

La mayoría de los estudiantes del colegio provienen de barrios estrato 1 y 2 de la comuna Ciudadela del Norte de la ciudad de Manizales. Estos estudiantes carecen de recursos económicos debido a la compleja realidad social que aqueja esta comunidad.

Algunos de los estudiantes del colegio son ya padres de familia y trabajan en las tardes, otros cuidan de sus hermanos menores, hacen los oficios de casa y en general les queda muy poco tiempo para dedicarle a las tareas y en especial, al aprendizaje de un nuevo idioma, al cual no le dan el valor académico necesario y mucho menos reconocen aspectos de su cultura.

Otros estudiantes en cambio, han estado internados en centros correccionales por delincuencia y gran parte de ellos pertenece a pandillas reconocidas a nivel regional, las cuales mantienen un constante enfrentamiento entre ellas debido a las mal llamadas “fronteras invisibles” y al micro tráfico de sustancias psicoactivas (SPA). (Según declaraciones del rector de la institución apoyadas por el patrullero del cuadrante de la comuna Ciudadela del Norte y registros de anotaciones tomadas del observador del estudiante)

Esta realidad social se traslada en muchas ocasiones al interior del colegio y otras veces a la salida del mismo donde los enfrentamientos han sido constantes dejando lesionados y en la gran mayoría de casos se recurre a la policía para evitar esta clase de hechos.

Por estas situaciones los alumnos de esta institución han sido estigmatizados y excluidos socialmente por la forma violenta y agresiva de resolver sus conflictos; aunque no podemos solucionar los conflictos y los factores que han hecho que esta comunidad se vea afectada y vulnerable podemos brindar una educación que busque el bien común de estos estudiantes, los cuales trasladan sus problemas sociales al colegio y más específicamente al aula de clase, generando tensiones al interior de la institución y generando una fractura al proceso de enseñanza aprendizaje no sólo de un idioma sino de todas las áreas del saber.

Todo lo anterior afecta la sana convivencia y esto se ve reflejado en bajos niveles de tolerancia y falta de reconocimiento del otro, poco respeto a las diferencias individuales, lo cual dificulta la interacción en los diferentes escenarios educativos. Toda esta problemática social conlleva también a un bajo nivel académico y bajo desempeño en las pruebas externas.

El proceso de enseñanza- aprendizaje de una lengua extranjera no es llamativo para la mayoría de estos estudiantes, se evidencia desmotivación y poco interés por hablar otra lengua, conocer otra cultura, reconocer sus elementos y de hacer un análisis reflexivo y comparativo frente a la propia.

Es de resaltar que estos actores del conflicto bien orientados son personas propositivas y receptivas a cualquier observación hecha por parte de profesores y directivos y son abiertos al cambio. Aun así, estos estudiantes no ven la posibilidad de conocer más allá de lo que el entorno les ofrece: de viajar, de conocer otras culturas y de desenvolverse apropiadamente en un ambiente académico y de interactuar con otra lengua.

La poca motivación de esta comunidad educativa por el aprendizaje de una nueva lengua hace que la enseñanza sea compleja ya que no se aprende lo que no se quiere o no se necesita.

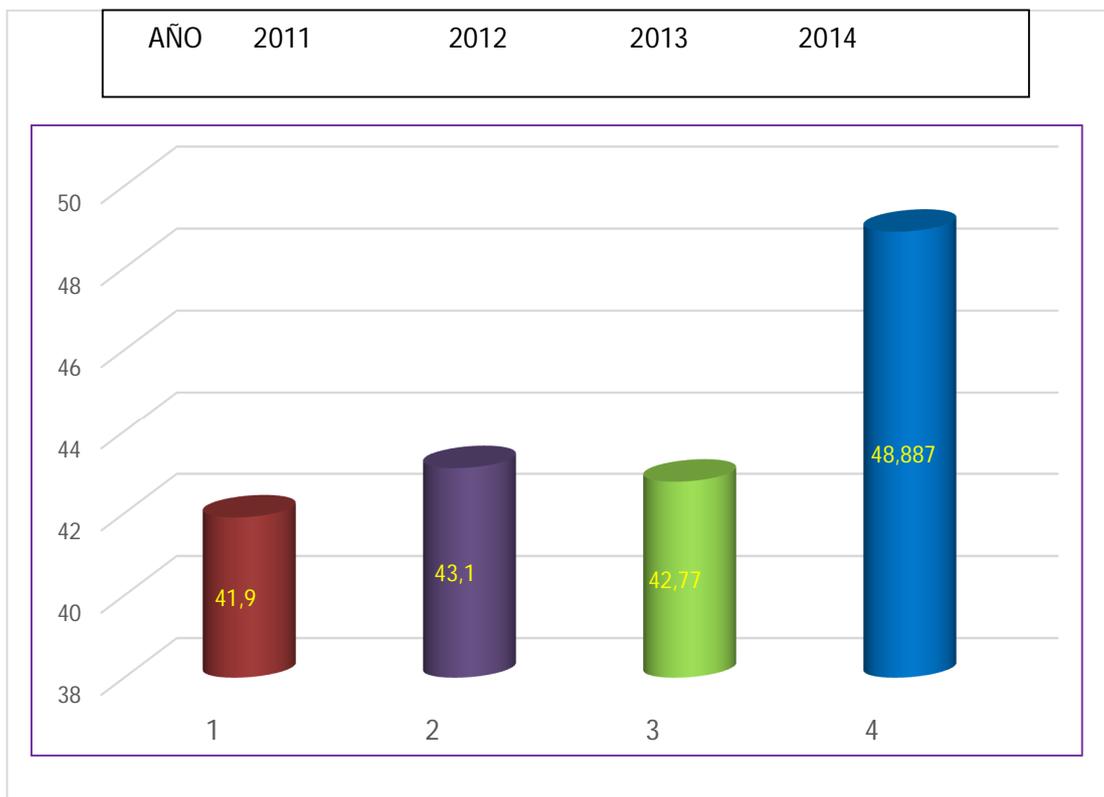
En este punto nace la idea de crear mecanismos que promuevan este aprendizaje, que conozcan y entiendan la cultura inglesa y reconozcan algunos factores propios de esta cultura sin perder su identidad, y puedan hacer reflexiones en torno a las dos culturas.

Es así como se da origen a la creación de un proyecto didáctico que articule la lengua y la cultura y que promueva ciertas competencias en estos alumnos actores del conflicto. Una vez aceptado este proyecto en la institución educativa y con el consentimiento informado, se da paso a la ejecución del proyecto de investigación, el cual brinda información valiosa en cuanto al aprendizaje de una lengua extranjera y a su vez, la posibilidad de darlo a conocer por medio de la sistematización de esta experiencia.

Se busca utilizar metodologías que respondan a un mundo moderno, digital y complejo y a una población cada día más diversa y que encuentren en el idioma inglés una posibilidad de conocer algunos elementos de otra cultura y que su buen uso les abra un abanico de oportunidades laborales y académicas.

La puesta en marcha de este proyecto investigativo durante el año 2014 logró un mejor desempeño en las pruebas de estado (SABER 11) año de ejecución del proyecto, en el cual se evidencia un progreso notorio de los estudiantes en el área de inglés.

## COMPARATIVO PRUEBAS SABER INGLÉS 2011 A 2014



Fuente: Históricos ColAsunción

Las formas tradicionales de enseñanza basada en contenidos gramaticales e instrucciones simples enfocados a lo lingüístico más que a lo cultural, a la utilización restringida que se le da a esa lengua en el aula de clase, a la poca interacción, a la falta de implementación de contextos, ambientes y escenarios que hagan el uso de la lengua extranjera algo consciente y necesario, hacen que el aprendizaje de otro idioma sea poco atractivo para los estudiantes.

Estar en este punto nos indica que tenemos la oportunidad de ofrecer a los estudiantes del colegio la posibilidad de ver un horizonte más próximo que los lleve a comprender a quienes les rodean además de asimilar lo que la sana convivencia a través del conocimiento del otro les puede ofrecer, de entender que el otro es también un ser con fortalezas y debilidades y que se pueden ayudar mutuamente buscando un beneficio común y así reconociendo al otro se pueden generar espacios de transformación social.

El proyecto realizado al interior del colegio la Asunción del aprendizaje del idioma inglés y el desarrollo de la competencia intercultural generó muchos aprendizajes significativos, los cuales son necesarios compartir con la comunidad académica, para que sean leídos, explorados e implementados por otros pares, es por eso que se hace acuciante la sistematización de la experiencia vivida por los integrantes de dicho establecimiento educativo.

De esta manera surge la siguiente pregunta de investigación:

### **1.3.1 PREGUNTA DE INVESTIGACION**

¿Cuáles elementos deben considerarse para facilitar la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera promoviendo la competencia intercultural a partir de la experiencia del proyecto “EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA LENGUA INGLESA COMO MEDIO PARA EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL” desarrollado en la Institución Educativa La Asunción?

### **1.3.2 OBJETIVOS**

#### **1.3.2.1 OBJETIVO GENERAL**

Identificar elementos a considerar para facilitar la enseñanza-aprendizaje del inglés y de la competencia intercultural.

### **1.3.3 OBJETIVOS ESPECIFICOS**

Reconstruir la experiencia de aprendizaje de la lengua extranjera desde los jóvenes participantes en el proyecto “EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA LENGUA INGLESA COMO MEDIO PARA EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL”.

Identificar los aprendizajes o los elementos significativos de la experiencia en relación con el aprendizaje del inglés y de la competencia intercultural.

Generar una reflexión que permita la articulación de lengua y cultura en el proceso enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero.

## 1.4 JUSTIFICACIÓN

La búsqueda de estrategias pedagógicas apropiadas para el aprendizaje de una lengua extranjera, obedece a una modernización en los esquemas y modelos pedagógicos, los cuales requieren una intervención directa de la escuela y en especial del docente de área para retomar el interés por parte de los educandos hacia la adquisición de un nuevo idioma. Es así como emerge la posibilidad de proporcionar a la institución educativa y a los estudiantes en específico, las herramientas acordes a este mundo moderno para que aprendan el idioma inglés de una forma dinámica, por medio de actividades lúdicas que simulen escenarios reales de interacción con el idioma extranjero y que también lleven ese aprendizaje lingüístico un paso más allá y comprendan la cultura sin olvidarse ni desconocer la propia.

Las competencias a alcanzar que exige el MEN (Ministerio de Educación Nacional)<sup>2</sup> por parte de los estudiantes de educación media de nuestro país pretende un

---

<sup>1</sup>Véase Guía 22 Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés MEN (2006)

<sup>2</sup>Con el objeto de promover en los colombianos el dominio del inglés, desde el Ministerio de Educación Nacional se creó el Bilingüismo desde al año 2004. En el año 2006 se adoptó el Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas, el cual define los niveles de dominio de una lengua.

nivel intermedio de competencia B1 en cuanto a las cuatro habilidades básicas en un idioma (hablar, leer, escuchar y escribir) según el Marco Común Europeo<sup>3</sup>.

Con la enseñanza no sólo del idioma de una forma gramatical, sino también de la cultura por medio de experiencias culturales y lingüísticas significativas, se busca que los estudiantes se sientan atraídos hacia ésta nueva estrategia metodológica y pedagógica; y además mejorar el desempeño académico en inglés en la aplicación de las pruebas SABER 11.

Por medio de la competencia intercultural y la utilización de talleres que vivencien la cultura inglesa no solo se busca conocer algunos elementos de dicha cultura sino también reconocer la propia, adquirir mayor identidad y obtener mejores resultados en las pruebas externas.

La implementación de dicho proyecto de investigación relacionado con la enseñanza-aprendizaje del inglés por medio de la competencia intercultural, llevada a cabo

---

al interior del colegio, generó aprendizajes significativos para los estudiantes de educación media evidenciando gran impacto en la comunidad educativa, por lo cual se hace necesario recuperar la experiencia vivida por los estudiantes del colegio La Asunción y que sean sus voces quienes relaten dichos aprendizajes.

Por esta razón, surge la idea de reconstruir y sistematizar la experiencia para que sea reflexionada a nivel social, cultural y educativo; además que contribuya a nuevas teorías de la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera.

## **2. MARCO TEÓRICO**

### **2.1 ASPECTOS DEL SISTEMA EDUCATIVO EN COLOMBIA EN RELACION CON LA ENSEÑANZA DE UNA LENGUA**

En esta nueva era del conocimiento el sistema de enseñanza requiere de un nuevo modelo interactivo entre sus actores, los profesores y los estudiantes y el objeto del saber, los cuales interactúan como participantes activos de un proceso metódico, pensado en potenciar las habilidades y capacidades de todos los integrantes de una comunidad académica. De acuerdo a Flórez (1997) “la finalidad de la educación no sería la de atar a los individuos a la red de prescripciones e interdicciones sociales para restringir su movimiento, sino más bien la de movilizar su potencialidad, lo que tienen y pueden dar como personas” lo que pueden construir de valioso como caminos de supervivencia para ellos y para la sociedad que a través de ellos ensaya y enrumba su devenir por nuevos horizontes de convivencia y superación.

El sistema educativo actual reconoce los cambios que se han entretejido en esta era moderna llena de complejidades, tecnología y globalización. Estos cambios se ven evidenciados en el acceso instantáneo a la información por medio de la tecnología. Morin (2003, p 87) afirma que “la educación debe promover una "inteligencia general" apta para

referirse al contexto, a lo global, a lo multidimensional y a la interacción compleja de los elementos.”

Educar no es solo transmitir conceptos y experiencias a las jóvenes generaciones, sino comprender la mente y las diferentes formas de actuar de los estudiantes en diferentes contextos, el trabajo que a continuación se ilustra contiene una nueva apuesta por la educación en cuanto a la adquisición de una lengua extranjera y la competencia intercultural.

El maestro contemporáneo como facilitador del aprendizaje es responsable de la educación de una sociedad pluricultural y diversa, es por eso que nuestro compromiso en esta ocasión es emplear metodologías innovadoras que conlleven al mejoramiento de la calidad educativa y del desempeño de los educandos.

Formar sujetos que participen activamente en otras culturas, es el papel fundamental del educador, velar por el desarrollo integral de los estudiantes y generar espacios de reflexión, en los cuales los estudiantes adquieren una postura abierta y crítica de la vida, sin desconocer el papel importante de la cultura propia

El aprendizaje de una nueva lengua promueve el encuentro de saberes, el cruce de miradas entre varias culturas, la convivencia en sociedades, las historias con semejanzas pero también con diferencias, los sujetos diversos encuentran en la competencia intercultural una motivación permanente para intercambiar experiencias a la vez que desarrollan habilidades lingüísticas, sociales, artísticas y culturales.

Los estudiantes para afianzar su competencia intercultural, participan de manera activa en las actividades propuestas a nivel institucional para incentivar el interés de aprender un idioma de manera dinámica y natural.

La competencia intercultural, ligada al aprendizaje de un idioma crea relaciones sinérgicas las cuales generan nuevos conocimientos y habilidades, a través de vivencias reflexionadas de manera continua.

La adaptación a los cambios del mundo contemporáneo es una necesidad de los actores de la educación, así que el gran desafío de este mundo cada vez más mutable es brindar a la sociedad sujetos competentes lingüísticamente, que respondan a las exigencias que el mundo laboral les demanda, personas que convivan con la diversidad, que acepten la diferencia, que respeten el entorno y las otras culturas sin desconocer la importancia de la

propia. La educación en lengua extranjera es vital para los educandos ya que abre un sin número de ventajas en el ámbito personal, laboral y profesional.

Los hombres como seres de este mundo, resultado de una historia, cultura y tradiciones particulares, constituyen el punto de partida para todo nuevo conocimiento y el horizonte imprescindible para toda una nueva comprensión. Castillo (2005, p36) sugiere que “toda criatura nace en una sociedad: un grupo de personas que dependen las unas de las otras y que han desarrollado modelos de organización que las capacita para vivir conjuntamente y sobrevivir como grupo”. Estos modelos de organización que plantea el autor son sin ninguna duda el marco de un nuevo conocimiento como ser social de una cultura.

### **2.1.1 Educación y Cultura**

El hombre como ser cultural, es objeto de estudio de muchas disciplinas del saber o ciencias de la educación, las cuales se han dedicado al estudio del proceso educativo cada una desde su propia concepción teórica y metodológica, constituyendo como consecuencia una pluralidad de objetos de estudio, que no sólo dispersa el proceso educativo sino, incluso, el ideal de un objeto pedagógico unificado, como lo ha señalado con precisión Zuluaga (1986).

Flórez (1997), afirma que la cultura, la ideología, el saber, la ciencia, arte, etc. , surge en el mundo como elaboración intelectual de los hombres, producto de su conciencia y de la actividad conjunta de los individuos, como formas de interacción mutua , a nivel ideal que complementa y humaniza su interacción productiva material.

La educación está estrechamente ligada a la cultura, y como tal favorece a todos los individuos de la sociedad, así que el saber y la cultura van de la mano. Explorando estas dimensiones los profesores pueden conectar la cultura y el conocimiento y de esa manera mejorar la competencia comunicativa intercultural (Byram 1997)

El concepto de Competencia Intercultural de Byram (1997) se articula en torno a las siguientes dimensiones, que están conectadas entre sí: a) conocimientos de cómo funcionan los grupos y las identidades sociales, tanto las propias como las ajenas; b) habilidades para comparar, interpretar y relacionar; c) habilidades para descubrir e interaccionar; y d) actitudes de curiosidad, tolerancia y flexibilidad ante situaciones ambiguas.

Uno de los grandes desafíos de esta era es la comunicación intercultural. En el futuro las sociedades tienden a ser más multiculturales<sup>4</sup> y por lo tanto las relaciones

---

<sup>4</sup> Multiculturalidad: Es donde dos o más culturas están presentes y coexisten en un mismo espacio geográfico

comunicativas interculturales tendrán que ser parte de la formación de los estudiantes. Formación que les permitirá aproximarse a manifestaciones culturales, realidades sociales y tradiciones que les son ajenas y le ayudan a construir los conceptos de responsabilidad y ciudadanía. En virtud a que la identidad se construye por comparación y diferenciación, si nos reconocemos a través de los otros, es necesario un reconocimiento social de la identidad con la cual nos presentamos; en este sentido, la enseñanza de una lengua extranjera ayuda a fortalecer identidad propia y promueve el conocimiento de la otra.

Cuando la gente piensa en cultura frecuentemente piensa en comida, ropa, música, baile, arte o literatura. Otros pueden asociar cultura con convenciones tales como interacción social, valores, ideas y actitudes. Ciertamente existen muchas definiciones de cultura y los profesores de esta era necesitan definir lo que es cultura antes de que sus estudiantes se comprometan en discusiones culturales interactivas. El antropólogo John H Bodley (2004, p 6) describe la cultura simplemente como todo” lo que la gente piensa y hace” Bodley ve la cultura como un conjunto de creencias comunes transmitidas socialmente que incluyen aspectos simbólicos, mentales, comportamentales y materiales.

### **2.1.2 La educación y el fortalecimiento de la competencia intercultural:**

La educación provee a los estudiantes múltiples oportunidades para desarrollar todos los aspectos culturales, en los salones de clase mientras se estudia cualquier disciplina del saber se crean relaciones culturales y se conectan con mundo poco conocido por ellos; al entrar en contacto con un nuevo conocimiento y su entorno próximo. Es así que “los estudiantes construyen su propia noción de cultura solo con la información que les rodea. Los elementos de la cultura se refieren a cosas como creencias, valores, costumbres, productos y estilos de comunicación de una cultura o sociedad” (Cohen et al 2003 p 336).

La competencia intercultural para que sea efectiva incluye necesariamente un choque cultural, una adaptación cultural, un ajuste cultural y el hecho que otras personas de otras culturas puedan interpretar situaciones similares en forma diferente. (Cohen et al 2003 p 217).

La competencia comunicativa intercultural, entonces, apuesta por la interacción de las culturas, la propia y la extranjera de manera integrada sin sobreponer una a la otra y posibilitando el reconocimiento del otro como perteneciente a una cultura foránea, a la vez que se reafirma en los estudiantes su cultura nativa.

En los colegios parte del trabajo de los maestros cuando ejercen su labor podría dedicarse para preparar a los estudiantes a los desafíos o retos con los que se encontrarán en un futuro, a todo lo que existe en el mundo pero que para muchos se desconoce, más cuando se enfrentan a una nueva cultura ya sea por viaje, intercambio o cambio de ciudad y país. El proceso de adaptación a una nueva cultura es llamado “aculturación”, de acuerdo a Brown (1994) esta adaptación tiene 4 etapas: (1) Emoción (encuentro con algo nuevo) (2) Choque cultural (sentimientos de frustración y hostilidad) (3) Recuperación (ajuste y comodidad emergente en una nueva cultura) (4) Adaptación (Puente de culturas y aceptación de la nueva cultura). Todos los seres humanos poseemos actitudes y valores que nos caracterizan pero también antivalores y defectos, al igual que todas las culturas tienen buenos y malos aspectos, pero eso no quiere decir que no puedan conversar, sin embargo en un nuevo ambiente se tiende a pasar por alto lo negativo y ver solo lo nuevo, lo fresco, lo emocionante.

La importancia de la competencia comunicativa intercultural en la escuela favorece el crecimiento intelectual de los estudiantes, ya que los guía y les abre un abanico de emociones, sensaciones e ideas para afrontar la realidad con el diario vivir lleno de diálogos necesarios para comprender el mundo y actuar reflexivamente. También hay que recalcar que la cultura es sólo uno de los muchos aspectos de la conducta humana, todos nos diferenciamos unos de otros de muchas maneras. Debido a nuestro género, edad, personalidad o habilidades, todos los seres humanos son individuos únicos. Frank (2013 p.73).

Según Meyer (1991), más explícito, “la competencia intercultural, como parte de una amplia competencia del hablante de una lengua extranjera, identifica la habilidad de una persona de actuar de forma adecuada y flexible al enfrentarse con acciones, actitudes y expectativas de personas de otras culturas”. Incluiría, además, “la capacidad de estabilizar la propia identidad en el proceso de mediación entre culturas y la de ayudar a otras personas a estabilizar la suya” (en Oliveras, 2000:38).

Este autor distingue 3 etapas en la adquisición de esta competencia:

1. Nivel mono cultural: El aprendiz se basa en su cultura para percibir e interpretar la cultura extranjera. En este nivel prevalecen los tópicos, prejuicios y estereotipos.
2. Nivel intercultural: en este nivel se está situado entre las dos culturas en cuestión. El conocimiento de la cultura extranjera permite hacer comparaciones entre ambas y se tienen suficientes recursos para explicar las diferencias culturales.
3. Nivel transcultural: La persona se sitúa por encima de las culturas implicadas en una cierta distancia, como mediador de ambas. Este proceso utiliza principios internacionales de cooperación y comunicación. La comprensión adquirida le permite desarrollar su propia identidad.

Así mismo dentro de la competencia intercultural se han establecido 4 subcompetencias básicas:

- a) Saber ser y estar: Desarrollo de actitudes y valores. Se desarrollan actitudes y precepciones positivas hacia el otro para mantener una buena relación entre las dos culturas.
- b) Saber aprender: Capacidad para producir un sistema interpretativo para acercarse a los significados culturales, las creencias y costumbres hasta ahora desconocidos cobran un significado especial.
- c) Conocimientos: manejar un sistema de referencias culturales que estructura el conocimiento explícito e implícito que se ha adquirido durante el aprendizaje y su interacción con hablantes de la lengua extranjera.
- d) Saber hacer: Destrezas. Capacidad para integrar los otros saberes en situaciones específicas de contacto bicultural, por ejemplo entre la(s) cultura(s) del alumno y de la lengua objeto de estudio.

### **2.1.3 Competencias, lengua y cultura**

El desarrollo humano ha posibilitado la presencia de una estructura y dinámica cognitiva que refleja alcances importantes en lo psicomotriz, moral, social, afectivo, lo mental, lo político, lo cultural, etc. Del logro de estos alcances dependerá, en gran medida que una persona sea exitosa o por el contrario tenga dificultades en la adaptación o en

desempeño en los procesos educativos. En nuestra cultura estas dificultades se dirimen como simbolización de la distancia entre la academia y la vida cotidiana. Villada (2007).

El ser competente o incompetente obedece a determinantes estrictamente culturales. Así lo afirma Maturana y Varela (2003 p 67) “una competencia no es un fenómeno biológico primario, sino, un fenómeno cultural humano”

“Las competencias, entonces deben mirarse siempre en relación con dominios y contextos particulares.” (Torrado, 1998 p 13)

La mejor definición de competencia nos aproxima a conceptos tales como: saber hacer en contexto, saber utilizar de manera efectiva lo aprendido, aprender para la vida, hacer uso óptimo de lo aprendido. Lo anterior nos lleva a pensar en que los procesos educativos no deben procurar sólo conocimientos y destrezas sino el desarrollo en el pensamiento, que permita la intervención, renovación, innovación, profundización, actualización y aprendizaje permanente.

Fontalvo (2008 p 45) afirma que educar en la complejidad es enfatizar en la necesidad de desarrollar además de las competencias, las capacidades, pues si la competencia es lo que un individuo sabe en términos de conocimiento, habilidad y actitud, la capacidad es entonces la habilidad para adaptarse a los cambios, generar conocimiento y continuar aprendiendo, actuando, así como ejerciendo funciones productivas para la vida.

La competencia sociolingüística, como provocación de innovación en la re-configuración de la práctica pedagógica, hace referencia a la capacidad de una persona para producir y entender adecuadamente expresiones lingüísticas en diferentes contextos de realidad, en los que se dan variaciones tales como la situación de los participantes, su intención, el acto comunicativo y las normas que lo regulan.

El Ministerio de educación nacional (MEN) establece (s.f. p. 16): La lengua y la cultura son elementos inseparables. El uso de metodologías que faciliten el acercamiento a las culturas asociadas con las lenguas extranjeras, es de suma importancia, ya que las lenguas son la mejor ventana a las culturas de los pueblos que las hablan. La familiaridad con las culturas extranjeras permite no sólo una mejor valoración de la propia sino también la comprensión, el respeto, el aprecio y la tolerancia por la cultura foránea.

#### **2.1.4 El profesor y su práctica pedagógica**

Una definición estructurada acerca de la práctica pedagógica, la ofrece de Tezanos (2007, p. 11), en la cual afirma que la idea de práctica pedagógica surge como la expresión contemporánea para denominar el oficio de enseñar. Asimismo, permite actualizar y poner nuevamente en acción la discusión sobre los elementos constitutivos que dan significado y sentido al enseñar, centrando la búsqueda e indagación en la relación maestro-alumno, más que en el énfasis en uno u otro de

los componentes de la misma. El proceso de enseñanza-aprendizaje responde a la demanda de construcción de saber y en su particularidad, de saber pedagógico, que es el producto natural de la reflexión crítica colectiva del hacer docente expresado en la escritura.

Amador (2011) afirma que “los actos educativos sirven para relaciones enciclantes que provean organización del conocimiento, envolver la escolaridad en cultura del conocimiento, envolver la escolaridad en cultura y currículos abiertos, críticos y en permanente renovación.” Tal afirmación nos lleva a pensar nuevamente la escuela, es un llamado para la renovación mental, para ejercer una nueva pedagogía del saber, el maestro es una transformador del pensamiento y promueve en los estudiantes la crítica y relaciona la cultura con el conocimiento de forma sinérgica.

El maestro es ese sujeto que mediante su discurso lleva a sus estudiantes a que se cuestionen y potencien su incertidumbre. Los discursos de la pedagogía contemporánea plantean una educación desde el asombro y desde el reconocimiento de la diversidad; el problema es que estos planteamientos generan cierta impaciencia por lo difícil que resulta desmontar los paradigmas de la tradición y construir otros que posibiliten que estos discursos se hagan vida en el aula; educar desde el asombro y desde la diversidad requieren una nueva ética que vitalicen la

acción del maestro.

Heidegger citado por Diazgranados (2011 p 15) afirma que “El enseñar es el movimiento por el cual se permite que se aprenda, valorando más la actitud dinámica del educando en su participación, que lo que se puede transmitir pasivamente.” Es así como el maestro es un dinamizador del proceso de enseñanza-aprendizaje y un transmisor de valores, conocimiento y cultura.

### **2.1.5 La motivación, como aspecto relevante en la educación**

Bono (2004) señala que cuando se pretende trabajar sobre los climas más propicios para aprender en el aula se generan al menos dos sensaciones. La primera, al enfrentarse a la profusa investigación y producción sobre el tema, la percepción de lo inalcanzable; y la segunda, al observar la necesidad e interés vigente sobre los problemas, la fascinación de lo inagotable.

Tapia (1997) afirma “al examinar la motivación de los alumnos y su dependencia del contexto creado por el profesor, es preciso considerar que alumnos y alumnas no trabajan aislados y que las tareas que han de realizar no constituyen eventos sin relación alguna entre ellos.” Lo que se dice a un alumno es observado por su compañero o compañera de al lado. Lo que se escucha en un momento dado es comparado mentalmente con lo que se ha dicho un rato antes. El resultado de todo ello es que, aunque

transitoriamente cada una de las actividades del profesor pueda tener un efecto independiente —atraer la atención, aclarar los procedimientos de trabajo o señalar el significado final de una tarea—, cada nueva intervención cobra significado en el conjunto de sus acciones. Estas acciones definen lo que se ha denominado clima motivacional del aula.

Los docentes no pueden ignorar la relevancia que la motivación ofrece en pro del aprendizaje, más, cuando se la sabe utilizar con los estímulos capaces de incentivar al estudiante a aportar para su creatividad, con ideas que ayuden a crecer y a generar conocimientos que beneficien el aprendizaje. “La motivación es lo que induce a una persona a realizar alguna acción. En el caso de la enseñanza nos referimos a la estimulación de la voluntad de aprender.” Mora (2007).

Pedro Ovalle citado por Mora (2007) nos recuerda que se usa la expresión motivación como el elemento clave que impulsa al ser humano a tomar una acción para dirigirse a un determinado lugar o a asumir una posición con respecto a una situación nueva. Ahora bien, este aspecto es decisivo en cualquier actividad que desarrolla el ser humano, razón por la cual es necesario tenerlo en cuenta en el proceso de aprendizaje.

El maestro es quien guía este proceso y promueve la innovación en el aula, le da paso a la imaginación y a la creación, no se puede olvidar que todos los estudiantes se

motivan de forma diferente, por lo tanto es importante buscar y realizar actividades que impliquen la participación de los alumnos.

Krasner (1999) indica que incorporando actividades innovadoras al aula de clase en las cuales se generen discusiones sobre aspectos sociales permiten comprender mejor los contextos culturales. Estos contextos sociales dan vida a discusiones sobre la realidad actual de cada estudiante incorporando nuevos aprendizajes y conocimientos sobre su entorno.

Al crear escenarios llamativos para los estudiantes y crear las condiciones con las cuales ellos se sientan cómodos respondiendo a las necesidades propias de aprendizaje, será más fácil la recepción de nuevos saberes. Navarrete (2009) “señala que el alumnado se motiva más y mejor cuantas mayores y mejores experiencias vive en el aula, No se trata de motivar a los estudiantes, sino más bien de crear un ambiente que les permita motivarse a sí mismos.”

Según Tapia (1998) “Los alumnos y alumnas no están motivados o desmotivados en abstracto. Si se examinan las pautas de actuación de profesores y profesoras a lo largo de una clase, pueden observarse variaciones notables de unos a otros en una serie de características. ... No es lo mismo comenzar una clase planteando un interrogante que despierte la curiosidad, que pedir a los alumnos directamente que saquen los libros y comiencen a leer, o decir "hoy nos toca el tema..." y empezar después una exposición de

tipo magistral, o señalar que deben prestar atención porque el contenido de la clase aparecerá en la próxima evaluación. Los contextos creados por los profesores tampoco motivan o desmotivan por sí solos. Una de las grandes preocupaciones de este mundo es la motivación impuesta de la sociedad y el entorno globalizado hacia los estudiantes del aprendizaje de una nueva lengua. El uso de estrategias didácticas innovadoras promueve cambios positivos en el desarrollo de las actividades propuestas al interior del aula de clase.

### **2.1.6 La educación en idiomas en Colombia**

El aprendizaje de una segunda lengua, en este caso el inglés, no puede suponer el abandono o desdén de la lengua materna; por el contrario, es la gran oportunidad de conocer su propio idioma, desde la comparación con otro. Comparación que le permite un reconocimiento de “el otro” con quien interactúa “respetar al otro como legítimo otro, como un alter ego, como otro igual, semejante y diferente a mí, con quien debo compartir las semejanzas y a quien debo respetar las diferencias e incompatibilidades” (Rozo, 2004) Por medio del aprendizaje de la lengua inglesa el estudiante se encuentra con el otro en diferentes escenarios educativos dando paso a la interacción con ese otro como ser diferente; los cruces de miradas, dialogicidades corporales y lingüísticas armoniosas generan un buen clima escolar y fortalecen la sana convivencia.

El reconocimiento de todo lo que nos es común nos lleva a pensar de manera más consciente en aquello que nos diferencia. En este mismo sentido, Maalouf (1999) expresa:

“... así la época actual transcurre bajo el doble signo de la armonización y la disonancia, nunca los seres humanos han tenido tantas cosas en común, tantos conocimientos comunes, tantas referencias comunes, tantas imágenes y palabras, nunca han compartido tantos instrumentos, pero ello mueve a unos y a otros a afirmar con más fuerza su diferencia”.

## **2.2 APRENDIZAJE DE UNA LENGUA**

*“El poder y la dominación se medían en parte por medio del lenguaje, he aquí que el universo tiene sus límites de nuestras formas lingüísticas. ...El mundo social es el cosmos de los discursos” (Galindo: 1993,56).*

Todas las culturas humanas conocidas en épocas pasadas y actuales exhiben alguna forma de lenguaje articulado. Además, todas las lenguas humanas son igualmente sofisticadas, de modo que no existen lenguas más “primitivas” ni más “avanzadas” que otras, Finalmente, los niños aprenden su lengua de forma espontánea. (De Vega y Cuetos citados por Romero: 2012,5)

El lenguaje es el instrumento por excelencia que los seres humanos utilizan para tener una comunicación asertiva entre ellos; es por esto que sin el lenguaje no podría haber una comunicación eficiente entre una comunidad.

La lengua humana es uno de los medios que tenemos para convertir nuestro mundo de representaciones mentales (lo que algunos llaman el idioma *mentales*) en representaciones públicas. Este medio lo tenemos cableado en nuestra mente *de fábrica* y por ello podemos rellenarlo de material lingüístico al crecer en un determinado entorno social; o dicho en cristiano, por eso podemos adquirir (en el sentido cognitivo) un idioma materno. Esta adquisición es realmente un proceso natural de *impronta*, como lo es el que determina que los patitos, cuando salen del huevo, rellenen su *estructura mental de madre* con la pata que está a su lado en el momento de nacer. (Guijarro: 1999,5)

El lenguaje es todo aquello que sirve para establecer una relación comunicativa cualquiera que esta sea (ademanos, gestos, signos, símbolos, etc.) mientras el idioma es una forma del lenguaje que depende de una articulación bucal especial para que haya comunicación de tipo oral. El lenguaje no es el mismo en todo el mundo y tiene unos factores especiales dependiendo de su ubicación geográfica y/o cultural. Aún más importante, el idioma puede ser considerado un factor exclusivo de un país, una región, una comunidad, una cultura, etc.

Durante el aprendizaje de una lengua extranjera el estudiante descubre y reconstruye progresivamente las estructuras y las reglas de la lengua en estudio, estableciendo de esta manera, paralelos y relaciones con su lengua materna de una manera tácita.

Es de resaltar que en la medida en que las necesidades lingüísticas de cada estudiante de lengua extranjera se resuelvan se aumentará el dominio lingüístico de la misma. (Ussa: 2011,4)

Es así como el conocimiento de un idioma, ya sea el materno nos ayuda a tener una conversación fluida con cualquier otro ser de ese entorno y nos ayuda a comprender lo que se nos quiere decir por parte de quien nos rodea. La falta de un idioma en cualquier comunidad sería un impedimento para establecer una comunicación entre los seres de la misma.

Guijarro (1999,8) realiza la siguiente afirmación “En la comunicación humana, por tanto, el lenguaje es actualmente básico” y complementa sugiriendo que “...resulta, por su propia naturaleza, imposible de aprender de manera reglada. Es más, tenemos por fuerza que dominar este proceso *antes* de ponernos a estudiar otro idioma que no sea el nuestro materno”.

Esto quiere decir que si los seres humanos no tienen un idioma aprehendido, no será posible que el aprendizaje de otro idioma sea efectivo. Se hace entonces necesario saber muy bien un idioma (materno) para poder tener un punto de referencia y comparación mientras adquirimos uno nuevo.

Si quisiéramos establecer una comunicación oral efectiva entre dos personas de diferentes países, necesitaríamos que uno de ellos supiera el idioma del otro o que los dos se comuniquen en otro idioma común para ambos para que no solamente haya comunicación oral, sino para que también haya una asertividad en la comunicación por parte de ambos. Por ejemplo, al extremo norte de nuestro continente se encuentra Groenlandia donde el idioma oficial es el groenlandés; caso contrario sucede al extremo sur del mismo continente donde encontramos la Patagonia donde el idioma oficial es el español; para establecer tal comunicación entre ellos sería requisito fundamental un idioma común y por medio de este llevar a cabo el ejercicio comunicativo.

Por tal motivo surge la necesidad de las personas de aprender un idioma diferente al materno, (lengua extranjera) para poder tener una comunicación más eficaz con personas de diferente contexto y diferente cultura, de todas maneras Ussa (2011) asegura que “El contexto del aprendizaje de las lenguas extranjeras es muy amplio y complejo; no sólo se toma en forma pragmática los elementos constitutivos de la lengua, que se va a aprender, sino que es indispensable tener en cuenta el contexto social en donde se desarrolla la actividad lingüística”.

Ahora bien, como se indica anteriormente, el contexto social donde se lleva a cabo el proceso de aprendizaje de una lengua es primordial tener un contacto directo y frecuente

con la lengua a aprender para así poder llevar a cabo un proceso continuo y efectivo de este aprendizaje que se da.

El aprendizaje una lengua extranjera, necesita de diferentes escenarios y momentos para su generación e interacción. De acuerdo con Ussa (2011,5) quien afirma que “la interacción sociales el aspecto más importante en el marco de la comunicación, pues profesores y alumnos buscan establecer y desarrollar formas de acción mutua, orientadas a la consecución de los objetivos lingüísticos propuestos. Esta interacción se fundamenta en la organización proxémica del espacio y en la producción gestual de los interlocutores, así como en la decodificación mutua de los mensajes”.

Ussa, (2011,8) nos plantea como el poseer un sistema lingüístico adquirido y articulado le da a un estudiante la posibilidad de establecer métodos de comparación, adecuaciones gramaticales y utilización de términos propios de su lengua materna, además de supresiones y/o superposiciones de letras y palabras de acuerdo a su sistema lingüístico para así comprender, modificar y desarrollar habilidades propias en el proceso de aprendizaje de un nuevo idioma; convirtiendo al estudiante en un ser intelectualmente pragmático a la hora de aprender nuevos conceptos.

Hay una gran variedad de factores que se dan al momento de aprender una lengua diferente a la materna. A los ya mencionados escenarios e interacción en el nuevo idioma,

también se le unen la actitud, la disposición, las herramientas utilizadas y las estrategias puestas en funcionamiento para que este aprendizaje sea realmente efectivo.

...la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras requiere la existencia de diversos espacios para la interacción social, que permitan, a través de las estrategias utilizadas por cada estudiante, la decodificación mutua de los mensajes. (Ussa: 2011,9)

Si tenemos un correcto uso del lenguaje (lengua materna) y correlacionamos ese lenguaje con la cultura propia, esto sería una ventana a lo que sería el aprendizaje de otro idioma y por ende el acceso directo a otra cultura y así tener una cosmovisión del mundo más global y acertada.

... la lengua, en general, es el uso del lenguaje. Que cuando aprendemos una lengua extranjera, la materna es el eje de dicho aprendizaje porque es la primera que adquirimos e interiorizamos; no obstante, no será la única,... si la lengua o algunos de sus elementos connaturales son culturales, no tendríamos por qué estar vedados para entrar en otra cultura o forma de expresar e interpretar el mundo gracias a una o a varias lenguas extranjeras. (Romero: 2012,5)

Si recurrimos únicamente a los libros de texto normalmente utilizados en el salón de clases para el aprendizaje del inglés, nos quedaríamos cortos a la hora de llevar ese

aprendizaje alcanzado a los contextos socioculturales donde su uso real es indispensable, puesto que estos libros ejemplifican formas de saludar (de manera muy formal) y lecturas de textos y contextos muy académicos que poco se parecen a como de verdad se articula ese idioma en su contexto real y cotidiano<sup>5</sup>. Es así como los talleres enfocados hacia una interacción comunicativa con el uso de un lenguaje de uso frecuente, mejoran el desempeño comunicativo de los estudiantes.

En Colombia, la Ley 115 de 1994 plantea en sus objetivos propuestos para la educación Básica y Media, "la adquisición de elementos de conversación, lectura, comprensión y capacidad de expresarse al menos en una lengua extranjera". A raíz de esto la gran mayoría de las instituciones educativas del país optaron por el inglés como lengua extranjera (art. 22 lit. 1).

Crear ambientes escolares propicios para el desarrollo de las habilidades comunicativas es un objetivo permanente y continuo en la escuela; ya que favorece la capacidad comunicativa y le ayuda al estudiante a desarrollar la capacidad de actuar frente a las diferentes situaciones o problemas que se le presenten, a implicarse de forma armoniosa a su cultura, lo que constituye finalmente una forma de comunicación directa y eficaz para el ser humano.

---

<sup>5</sup> Parafraseado de "Some basic concepts in research on types of contact / contexts of acquisition", –Algunos conceptos básicos en la investigación sobre tipos de contacto/contextos de adquisición– (cfr. Housen y Pierrard, editores, 2005: 535)

La interacción social, las relaciones interculturales y el vínculo con el otro, están sujetas a la correlación de la comunicación; despertar en el otro el interés de escuchar ciertas opiniones y reflexiones genera expectativa, curiosidad por conocer y explorar cada día, situación que lleva al estudiante a desarrollar al óptimo sus capacidades y habilidades. En este sentido cuando el alumno explora a través de la cultura, se anima por ciertas actividades, comienza implícitamente el interés por alguna disciplina del conocimiento, en tal caso, incentivar al aprendiz a través de las actividades para el aprendizaje de una lengua extranjera a partir del reconocimiento de algunos elementos culturales de la misma lengua.

El aprendizaje de una lengua extranjera puede generarse en contextos diferentes a lo académico, como lo es en el hogar, en la calle, en las discotecas, en paseos, en conciertos o con algunos miembros de su familia cuando en ella se comunican en otra lengua diferente a la materna o en otros contextos donde puede estar en contacto con hablantes de otra lengua.

Estas formas imparten a este aprendizaje matices diferentes en el modo de aprender y en la forma como el hablante emplea la lengua; pues de acuerdo al modo particular de hablar de esa persona que posee el idioma extranjero, el oyente aprenderá hacerlo; es decir, lo aprenderá en un escenario de uso real y cotidiano que quizás es una de las falencias de la escuela; pues en algunas instituciones se privilegia el aprendizaje gramatical y escritural de la lengua extranjera; situación que aleja al sujeto de la esencia de cómo se aprende una nueva lengua; ya que no se debe olvidar que cada persona aprende la lengua materna

escuchando y reproduciendo palabras solo de forma oral y con ello la impresión de cada significado de la palabra; donde la representación gestual, la emoción y la entonación, se infunden en la forma de aprender el verdadero sentido de la comunicación y del aprendizaje sin restarle importancia a su propia cultura

Dicha diversidad lingüística y cultural, no obstaculiza la comunicación; sino por el contrario la enriquece y la amplia, brindando comprensión y movilidad entre sus miembros, lleva al ser humano a estar interconectado distintivamente; es decir a expresar, a sentir y a pensar sobre sus costumbres, estando en diálogo e interacción cultural con otros pueblos como lo dice Maturana.

*“Una cultura es una red de coordinaciones de emociones y acciones en el lenguaje que configura un modo particular de entrelazamiento del actuar y el emocionar de las personas que la viven. Yo llamo conversar, aprovechando la etimología latina de esta palabra que significa dar vueltas juntos, al entrelazamiento del lenguajear y el emocionar que ocurre en el vivir humano en el lenguaje. Más aún, mantengo que todo quehacer humano ocurre en el conversar, y que todas las actitudes humanas se dan como distintos sistemas de relaciones entre el aprendizaje y el manejo de una lengua extranjera con el empoderamiento intelectual, social, cultural y laboral del ser humano. Es esto que también mantengo que, en un sentido estricto, las culturas como modelos de convivir humano, en lo que hace lo humano que es el entrelazamiento del lenguajear y el emocionar, son redes de*

*conversaciones. Y es también por esto mismo que mantengo que las distintas culturas como distintos modos de convivencia humana, son distintas redes de conversaciones, y que una cultura se transforma en otra cuando cambia la red de conversaciones que la constituye y define". (Maturana, 1988, p,80).*

Ahora bien, hablar en otras lenguas permite visionar, cuestionarse a sí mismo y al otro, es abrirle paso a la reflexión para evitar la subyugación. Por lo tanto, utilizar la lengua es activar el pensamiento y estar en diálogo constante con el entorno, con la humanidad, es alternar con la mirada propia y la mirada de los otros, puesto que cuando se tiene impresa una lengua diferente a la materna se modifica la conducta y esta impregna nuevas emociones, relaciones entre el aprendizaje y el manejo de una lengua extranjera con el empoderamiento intelectual, social, cultural y laboral del ser humano. Sensaciones al encuentro con el sentido de la vida, que consolide la movilidad del conocimiento, la interacción y reconocimiento del otro y lo otro.

*“Entrar en contacto con otras lenguas favorece un diálogo de culturas, de saberes acercando una reconciliación con nuestra esencia humana que permita el ir y venir por las fronteras-límites de la certidumbre y ahondar de forma libertaria por la incertidumbre que promueva reconciliación y empoderamiento de cada hombre y mujer en conjugación al acto de comunicar en otra lengua. Si queremos actuar de modo diferente, si queremos vivir un mundo distinto, debemos cambiar nuestros deseos, y para ello debemos cambiar*

*nuestras conversaciones, pero tenemos que hacerlo totalmente conscientes de lo que queremos para corregir nuestro actuar si este nos lleva en una dirección no deseada. (Maturana y Varela 2003.p.107).*

En el campo educativo, la apropiación de la lengua extranjera permite que el sujeto desde su propia mirada lea los diferentes discursos expuestos al mundo, sin limitación por comprender o acceder a la información; ventaja que realmente lleva al sujeto a mostrar su diferencia frente al otro. Entrar en el mundo simbólico de lo que está en territorios lejanos, es posible a través de la lectura permitida por el conocimiento de otra lengua.

El ciudadano globalizado se expone cada día (debido a las relaciones humanas) a encuentros interculturales; sea en su sitio de trabajo, de estudio, en su ciudad o en otra, o simplemente por medio de las tecnologías en la comunicación por medio de chats, redes sociales, foros, teleconferencias, etc. Frente a esto la lengua, la comunicación y la cultura son pilares fundamentales para el aprendizaje de cualquier idioma extranjero; ya que el aprendizaje lingüístico está directamente ligado al aprendizaje cultural, la apertura hacia el otro, la tolerancia, el respeto a la diferencia, la capacidad para comunicarse efectivamente con miembros de otras culturas y valoración de la propia frente a las foráneas, son ejes articuladores del proceso de enseñanza aprendizaje de un idioma foráneo.

Si la actividad lingüística de un estudiante está articulada por una actividad oral y cultural de tal modo que pueda no solo comprender el idioma que aprende si no también su cultura, estaremos en capacidad de aseverar que el aprendizaje está siendo integrado y que su proceso de aprendizaje es más valioso y productivo para que el momento de un posible intercambio social cultural con una persona nativa sea más efectivo.

### **2.3 EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA Y SU RELACIÓN CON LA COMPETENCIA INTERCULTURAL**

*“El aprendizaje de lenguas extranjeras comporta una educación intercultural; es decir, el desarrollo de la comprensión, de la tolerancia y de la valoración de otras identidades culturales. El contacto con otras lenguas y otras culturas disminuye el etnocentrismo y permite contrastar y apreciar la valía del propio mundo”. (Ministerio de Educación Nacional –MEN-, s.f.,9.)*

La palabra cultura se empezó a usar en Alemania a finales del siglo XVIII. Se menciona en estudios denominados de *historia universal*, por medio de los cuales se buscaba una reconstrucción de la historia de la humanidad y de las sociedades desde sus orígenes.

Los historiadores alemanes, en un principio, adoptan el término kultur, tomándolo del término francés cultur, el cual proviene del latín colere que significa cultivar en sentido agrícola. Sin embargo, éstos lo utilizan para expresar el esfuerzo humano para cultivarse, para progresar hacia los valores de una cultura por excelencia (Del Arco, citado por Hidalgo: 2005,2).

Tylor, citado por Hidalgo (2005,2), propuso la siguiente definición: “La cultura (...) es aquel conjunto que comprende el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y todas las capacidades y hábitos adquiridos por parte del hombre como miembro de una sociedad.”

Con base en esta definición, es posible afirmar que la cultura forma parte fundamental del proceso de adquisición de conocimiento por parte de cada ser humano. De esta manera, cada uno adquiere saberes que relaciona directamente a su cultura individual y social.

Podemos afirmar entonces que la palabra intercultural se forma del prefijo inter el cual significa en medio de o entre y la palabra cultura. Afirmamos entonces que el concepto intercultural es una “interacción de culturas”. Lo que significa que no es únicamente un contacto entre culturas, sino un intercambio que favorece condiciones de igualdad, respeto de manifestaciones, ideologías y formas de interpretar el mundo, entre otras.

Se puede afirmar que una de las principales características de la sociedad actual es la capacidad de interactuar con otras culturas en diferentes contextos. El ciudadano globalizado puede acceder inmediatamente a la información que se produce en cualquier parte del mundo y se puede comunicar más allá del horizonte que le rodea. La cultura y los conocimientos previos de este individuo son el punto de partida para aprender de la información recibida y a su vez para dar a conocer su esencia a los demás.

Una persona competente<sup>6</sup> en más de un idioma, no sólo conoce la lingüística de cada lengua, sino que asume una postura crítica desde su cosmovisión y se comunica de manera asertiva, involucrando sus conocimientos previos y su cultura al entorno, de acuerdo con la situación que afronta en ese momento.

Así mismo, cuando se habla de un sujeto que conoce dos lenguas se argumenta que cuando tiene que comunicarse con hablantes de uno y otro idioma no puede realmente aislar una cultura de la otra y actuar de dos formas diferentes, de manera que se constituye en una especie de dos sujetos en uno. Este tipo de persona, que se define como intercultural, término que desde los años setenta va cobrando cada vez mayor fuerza, “es un individuo enraizado en su propia cultura, pero abierto al mundo; un sujeto que mira lo ajeno desde lo propio, que observa e interactúa con el exterior desde su autoafirmación y autovaloración”. (MEN, s.f.,9)

---

<sup>6</sup> Una persona competente en un idioma es quien tiene un buen desempeño en este (hablar, leer, escuchar y escribir)

Y, precisamente, el lenguaje se constituye en el camino que facilita una comunicación efectiva entre culturas, sin importar lo cerca o lejos que se puedan encontrar unas de otras. Es así que gracias a los avances tecnológicos nuestros estudiantes se han convertido en ciudadanos pertenecientes a una aldea global, con acceso inmediato a cualquier clase información por medio de internet, chats, redes sociales, etc. y hacen necesario el aprendizaje de una lengua extranjera para poder tener más herramientas para procesar la información que a diario tienen acceso..

Según el MEN (2006,1):

Ser competente en otra lengua es esencial en el mundo globalizado, el cual exige poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse saberes y hacerlos circular, entender y hacerse entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe amplía las oportunidades para ser más competentes y competitivos.

Pero el aprendizaje de una lengua extranjera requiere también el estudio de su cultura para así poderla diferenciar de la propia y hacer de este aprendizaje algo más significativo y efectivo al momento que se lleva a cabo este. Siendo uno más de la sociedad que se estudia, el aprendiz tiene la posibilidad de tratar de comprender el escenario al que se enfrenta y tiene una disposición más abierta hacia lo nuevo que es para él todo lo que le rodea.

En consecuencia, la competencia intercultural juega un papel preponderante en el aprendizaje de cualquier idioma, puesto que va más allá de aprender simples instrucciones comunicativas, o las reglas gramaticales que componen una lengua; implica desenvolverse satisfactoriamente en el escenario en el cual se está inmerso. “Este contexto se basa no sólo en la cultura, sino también en aspectos como el lugar en que tiene lugar ese encuentro comunicativo, las relaciones que se dan entre los interactuantes (amistad, laboral, amorosa...) y el motivo de esa comunicación”. (Vila, 2006, 3).

Esa iniciativa es la que propone Sáez (2001,8) cuando afirma que “... las actitudes representan un elemento importante en la didáctica de la lengua, a pesar de que muchas veces han sido olvidadas en favor de los componentes lingüísticos”. En tal sentido, no importa sólo la gramaticalidad de una expresión lingüística sino, además, su pertinencia con el contexto y con los propósitos del hablante. Tal como lo afirma Rubio (2009,4), “la noción de competencia comunicativa está asociada al uso del lenguaje en una variedad de situaciones y funciones sociales”. Esto nos indica que la competencia comunicativa intercultural se basa directamente en el lenguaje pero ayudada por gestos, disposiciones y demás conductas que se puedan asociar a la comunicación humana.

Por lo anterior, es posible afirmar que en el ámbito educativo se hace más significativa la adquisición de una lengua extranjera, debido a su interacción en contexto. En palabras de Sáez (2001,8), “... la enseñanza de idiomas, por su carácter dialógico y

realmente interactivo, es un lugar y un momento ideal para el desarrollo de una concepción de la competencia intercultural más compleja y de mayor valor educativo”.

Lo ideal en el escenario educativo es mostrarles a los estudiantes que existen culturas más allá de las propias, con sus creencias, con sus costumbres, con sus juicios y prejuicios sobre lo que les rodea. No obstante, dialogar con otra cultura no es fácil, debido a que podemos encontrar miedos, estereotipos, antagonismos y por ser diferentes culturas, hay también discursos diferentes, lo que hace preponderante una buena preparación para dicho diálogo. Al respecto, Rojas (2012), apoyándose en Gadotti, expresa:

La diversidad cultural es la riqueza de la humanidad. Para cumplir su tarea humanista, la escuela necesita mostrar a los alumnos que existen otras culturas además de la suya. La autonomía de la escuela no significa aislamiento o cerrazón en una cultura particular. Escuela autónoma significa escuela curiosa, osada, que busca dialogar con todas las culturas y concepciones del mundo... pluralismo significa, sobre todo, diálogo con todas las culturas a partir de una cultura que se abre a los demás. (p. 3)

Desde esta perspectiva, en el contexto de la educación formal, se encuentra en la interculturalidad una apuesta clara para favorecer la adquisición de una lengua extranjera. Así, el aula de clase convertida en *laboratorio* adaptado a la cultura del nuevo idioma que se aprende, nos lleva a una simulación más cercana de un imaginario social que exige un desenvolvimiento apropiado en cuanto a conducta y comunicación de esta lengua, cualquiera que sea. Esto refuerza el planteamiento de Oliveras (2000,36) en relación con

que la competencia intercultural puede ser definida además como “una cuestión de actitud hacia otras culturas en general y hacia culturas específicas en particular”. De otro lado, la enseñanza de una lengua extranjera, que exige un carácter dialógico e interactivo, proporciona entonces el espacio y el momento ideales para el desarrollo de la competencia intercultural en su esencia primaria.

Para precisar lo expuesto, la competencia intercultural se define como “el proceso por el que una persona desarrolla competencias en múltiples sistemas de esquemas de percepción, pensamiento y acción; es decir, en múltiples culturas” (García & Granados, 1999, p. 73). Por tal razón, se resalta la necesidad implícita de traer al salón de idiomas contenidos contextualizados de la cultura de la lengua en proceso de aprendizaje, teniendo en cuenta que la competencia intercultural en la enseñanza de una lengua extranjera va un paso más allá del desarrollo de habilidades lingüísticas y gramaticales, dándole al estudiante un entendimiento más cercano, no solo del idioma, sino también de la cultura que se estudia.

Por su parte, los lineamientos curriculares en idiomas extranjeros del Ministerio de Educación Nacional recalcan la necesidad de un aprendizaje intercultural al interior del aula, en el contexto de un mundo globalizado y en constante evolución, cuando afirma que:

Los procesos de globalización y de apertura de la economía, la comunicación intercultural y el alto ritmo de progreso científico y tecnológico, ejercen presiones sobre

nuestras vidas, exigen el desarrollo de la competencia comunicativa en una o más lenguas extranjeras para posibilitar la participación en igualdad de condiciones en la cultura global, sin perder el sentido de pertenencia a nuestra cultura. (MEN, s.f.,1)

Estos procesos permiten “acrecentar en cada estudiante sus competencias de comunicación intercultural y sus habilidades para integrar saberes, para trabajar en equipo y para comprender mejor la realidad mundial y sus efectos sobre el contexto colombiano” (MEN, s.f., 10). De tal forma, el currículo juega un papel fundamental en la meta de alcanzar el desarrollo de las competencias interculturales en la institución educativa; se debe evidenciar una planeación juiciosa de actividades, diseñadas al alcance de los estudiantes, que confluyan en un bucle dialógico entre la cultura propia, la que se aprende y el idioma en que se está en contacto.

Es así como los profesores de idiomas extranjeros tienen todas las posibilidades de integrar a sus currículos no solamente experiencias para el aprendizaje lingüístico y de contenidos gramaticales, sino que pueden apoyarse en modelos y esquemas que simulen y recreen el contacto directo con la cultura de la lengua que se aprende en el aula y contrastarla con la cultura, el idioma y la sociedad propia.

Las áreas de lenguaje son las que mayor enfoque comunicativo pragmático tienen en las instituciones educativas y, más aún, en el aprendizaje de una lengua extranjera, en el que se busca ofrecer un enfoque multidisciplinar y transversal para lograr una visión más

amplia del mundo, para así formar estudiantes más críticos y con una mayor facilidad de desenvolvimiento en una era planetaria globalizada. Tal como lo propone Essomba (2005):

Trabajar los objetivos y los contenidos de educación intercultural desde el área de lengua permitirá el desarrollo de unas competencias en el alumnado que le posibilite una visión de mundo desde diversas perspectivas culturales, reflexionar críticamente sobre la propia cultura y las de los demás para generar unas actitudes y unas vivencias positivas, comprometidas y enriquecedoras de las relaciones entre culturas... las actividades de Lengua y Literatura no pueden diseñarse como modelos abstractos y alejados de la vida... Por eso muchas actividades que surgen espontáneamente en el aula pueden servir para desarrollar o afianzar capacidades y valores... En lengua pocos conocimientos se consiguen sin la interacción con los demás. (p. 113)

Ya en el contexto nacional, desde las directrices del Ministerio de Educación Nacional, se pretende involucrar, en el aprendizaje de todos los estudiantes de educación básica y media, procesos de comunicación interlingual e intercultural que fortalezcan el desarrollo de actividades propias de la cultura y el idioma que se aprende (MEN, s.f.,8).

Con base en dichas orientaciones, en el desarrollo de la competencia comunicativa en lengua extranjera entran en juego: un factor interno (“el conocimiento y la apropiación que el hablante tiene de su lengua y su cultura, y sus expectativas frente a otras culturas y

otras lenguas”), y un factor externo (“constituido por las interacciones entre las lenguas y las culturas”) (MEN, s.f.,8). Esto nos indica que para que haya una correcta apropiación del idioma extranjero en estudio, tienen que haber unas condiciones mínimas que adecúen el entorno en el cual se aprende: los factores interno y externo de cada individuo que está inmerso en el proceso de aprendizaje de una lengua, juegan un papel importantísimo para una adecuada adquisición de la nueva lengua y su cultura.

Sin embargo, la selección de las variedades y modos de interacción para propiciar la adquisición de una lengua extranjera no es inconsciente y espontánea como en la lengua materna. Su uso, dentro del contexto colombiano, “suele ser esporádico y distanciado de lo sociocultural y de las situaciones donde interactúan miembros pertenecientes a la comunidad de la lengua extranjera; en este sentido el contacto se caracteriza por el distanciamiento y cierto grado de artificialidad” (MEN, s.f., p. 9).

Se hace urgente, en consecuencia, brindar espacios de reflexión y adecuación de escenarios para que el aprendizaje de otro idioma sea efectivo y abra espacios de motivación al estudiantado, con el fin de lograr mejorar su desempeño y así hacer un poco más natural su interacción sociocultural.

Con los procesos de enseñanza de una lengua extranjera involucrando elementos de la interculturalidad en torno al salón de clases, se busca una dinamización continua del proceso de aprendizaje de los estudiantes. Al respecto el MEN (s.f.,9) plantea:

El uso de la lengua es relevante, si se desprende de un contexto que dé las condiciones que propicien la interacción en dicha lengua. Por otro lado una lengua es inherente a los participantes si éstos han incorporado normas de interacción e interpretación propias de dicha lengua a su experiencia. Sólo en la medida en que se logre incorporar contextos de lengua extranjera dentro de entornos de lengua materna se logrará una interacción más genuina de la lengua segunda.

La educación intercultural en el proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera, es un proceso de continuo conocimiento entre personas, grupos, valores y tradiciones distintas orientadas a generar, construir y propiciar valores fundamentales como el respeto, la tolerancia, la comunicación, solidaridad, y responsabilidad entre otros, y así desarrollar las habilidades de los estudiantes, por encima de sus diferencias culturales.

Teniendo en cuenta la propia identidad cultural se pueden formar ciudadanos más críticos y capaces de comprender el mundo que les rodea sin estereotipos ni juzgamientos apresurados sobre otras sociedades y culturas del mundo, abriendo así una ventana al entendimiento del otro por medio del aprendizaje de un idioma extranjero, se conoce una cultura, se entiende, se reconoce sin perder su propia identidad.

## **CAPITULO 3**

### **3. EL METODO**

El método da cuenta del principio dialógico que encarna dos lógicas contrapuestas pero mutuamente necesarias, que según Morín, et al (2003, p.41), “ayuda a pensar en un mismo espacio mental lógicas que se complementan y se excluyen”. Es así como en este trabajo investigativo basado en la sistematización de experiencias como forma de investigación que ha tomado fuerza en América, evidencia como la competencia intercultural, permite ese encuentro entre distintos, donde la comunicación en su lengua nativa y la que se aprende en los diferentes escenarios de la escuela, genera aprendizaje significativo, para unir los antagónicos existentes entre lo cultural y lo comunicativo.

La conversación planteada en esta investigación, permite el encuentro entre autores y actores, entre textos y contextos, donde el significado y el sentido dado a las teorías adquieren nuevas formas de llevarlas a la práctica, a la innovación y por ende a la transformación y cambio de realidades.

En el fundamento epistemológico, o en la matriz de la que habla Mejía referido por Franco (2013 p, 62), del método de esta investigación se encuentran las siguientes premisas:

- ✚ Evidenciar el relacionamiento entre saberes y conocimientos en la práctica misma, no sólo en busca de autoafirmación de la mencionada práctica, sino de reconocimiento al relacionamiento con el conocimiento que les niega, evidenciando las diferencias para no terminar integrándolos a la racionalidad “racionalidad mayor del conocimiento académico”
  
- ✚ Reconocer el conflicto que puede generarse en la negociación intercultural propia de un diálogo de saberes entre quienes participan de la práctica o de la experiencia.
  
- ✚ Reconocer la polifonía de voces en los procesos epistemológicos de producción de saberes. “Por ello, los textos son en arco iris, no tienen la unidad típica de lo racional clásico, lo cual permite muchos sujetos”
  
- ✚ Reconocer las características e influencias del contexto cultural, “haciendo real un conocer desde la cultura”
  
- ✚ Reconocer la subjetividad como la que permite que quienes participan, en la práctica a sistematizar, constituyan un sistema auto-observante en el proceso.
  
- ✚ Reconocer en toda persona un ser que actúa y por tanto un ser con capacidad de producción de saber

Este fundamento epistemológico apalanca a la sistematización como una forma de investigación que ha revalorizado los saberes de la práctica y que constituye una propuesta investigativa para hacerlos emerger como saberes que no sólo dan cuenta de las prácticas, sino que las transforman y las convierten en procesos de empoderamiento de actores, organizaciones y grupos humanos, que se reconocen productores de saber desde y para la acción. (Mejía citado por Franco 2013 p, 62).

### 3.1 METODOLOGIA

El principio dialógico de esta investigación se puede articular con el enfoque cualitativo, que para Hernández Sampieri (et. al) (2010, p 364) “se enfoca a comprender y profundizar los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con el contexto”. Desde este planteamiento, el engranaje entre la investigación cualitativa y el principio dialógico procura entender antagonismos y dialogicidades que posibilitan la ilación de tejidos y por ende, la posibilidad de abordar la complejidad como apertura a otras formas de organización del conocimiento.

Por tal motivo esta investigación es cualitativa y otorga valor a los pensamientos, ideas, creencias, actitudes y sentimientos de los estudiantes, como parte activa de la sociedad y del ámbito escolar, aportando información, para describir y comprender con mayor fidelidad la realidad educativa y los entornos culturales que habitan.

Se busca que la construcción de conocimientos sea una creación articulada a partir de triangulación entre observación, pregunta de conocimiento y teoría, guiada por un diseño, el cual se estructura a partir de las necesidades detectadas, de aquellos sentimientos, acciones, formas de ser y de pensar que aparecen como características pertinentes y significativas de los estudiantes; afirmándolos por medio de la observación directa, el dialogo, la lectura y la vivencia diaria; para con ello, priorizar en aspectos que conllevan al mejoramiento continuo de procesos metodológicos, al tomar como referente el hecho que la educación se genera en espacios multiculturales, comunicativos y dialógicos.

En este orden de ideas, la investigación educativa se considera de tipo social, debido a que permite obtener nuevos conocimientos en el campo de la realidad social educativa, es un proceso por el cual el investigador se pregunta por determinados fenómenos con el fin de hallar respuesta a diversas emergencias de la escuela. De esta manera, se consolida como un proceso dialógico debido al análisis que se hace a los factores subjetivos y cualitativos que presentan los individuos y sus relaciones con los demás y con el entorno. En conclusión, este proceso de investigación requiere identificar, analizar y solucionar diversas emergencias educativas, para esto se apoya en el método cualitativo que permite analizar los comportamientos de los jóvenes, las relaciones que se establecen en su aprendizaje y las interacciones culturales que se dan a través del aprendizaje de un nuevo idioma.

La ejecución de este proyecto de investigación que se desarrolló en la Institución Educativa La Asunción, responde de manera responsable a los criterios de la investigación

cualitativa de tipo social. Se hizo el análisis e interpretación con el fin de realizar ejercicios de lectura de la realidad que aporten de manera acertada a las diversas tensiones y emergencias que se evidencian en los distintos escenarios educativos.

También se concibe a este tipo de investigación, como el análisis de las condiciones de vida de un grupo de personas, por medio de técnicas tales como las entrevistas focalizadas y la descripción de las actitudes, costumbres e interacciones entre sí, con el fin de describir todos los aspectos subjetivos que giran en torno a las formas de vida de una comunidad educativa.

En un proceso de investigación cualitativa el investigador está inserto en la comunidad, para observar las formas de lenguaje de los individuos y aprenderlas para comprender desde allí las múltiples emergencias que rodean al grupo de estudio, de igual manera analiza sus costumbres y comportamientos con el objetivo de realizar interpretaciones acertadas de los acontecimientos.

Para reflexionar desde esta experiencia y en la experiencia se utilizó la sistematización, la cual desde su constitución, ha permitido que emerjan “diferentes concepciones de cómo realizarla y desde dónde fundamentarla, posiciones que enmarcan formas de ver y entender el conocimiento, el saber, la cultura, la ética, lo político, lo humano, el trabajo intelectual y muchos otros aspectos de su desarrollo”. (Mejía, citado por Franco 2013 p, 64)

De acuerdo a Mejía, existen ocho maneras de concebir la sistematización de experiencias; para el caso de esta obra de conocimiento se seleccionó una de las ocho formas de concebir dicha sistematización como una mirada de saberes propios sobre la práctica, como concepción en la que se busca experimentar colectivamente la producción de una nueva mirada sobre la práctica, que trata de hacer visibles aquellos procesos y prácticas que están presentes en ella. Por tal razón busca dar cuenta de que la práctica sea leída desde múltiples miradas y expresada desde múltiples voces, no necesariamente homogéneas, en cuanto considera que la sistematización es un esfuerzo por producir poder y empoderamiento de esa polifonía. (Citado por Franco 2013 p, 64)

El método es un instrumento que nos permite dar un orden lógico al proceso investigativo; Carvajal (2006) mencionado por Franco (2013 p, 65) afirma que existen diversos modelos o métodos para sistematizar experiencias, los cuales brindan alternativas de acción de acuerdo con la experiencia concreta que se vaya a sistematizar. Es importante reconocer que no existe un único modelo universal que sea aplicable a todas las experiencias, sino como lo dice el autor “son orientaciones y lineamientos generales que deben ser recreados según el tipo de práctica y las condiciones de quien va a sistematizar” (Carvajal, 2006, citado por Franco 2013 p.64).

Esta ruta se trazó a partir de las propuestas metodológicas de Jara (1.998), Torres (1.998) y Mejía (2011), referidos por Franco (2013 p, 64) ajustado a las particularidades

del trabajo sobre el aprendizaje del idioma inglés y la competencia intercultural. Dicho camino estuvo compuesto por cinco fases:

Primera fase: La presentación de la propuesta de investigación, de su metodología y la aceptación de la misma por parte de la Institución Educativa La Asunción a cargo del rector Esp. Hugo Alberto Jiménez Gómez, una vez aceptada la propuesta, se definió participativamente el objeto a sistematizar y el eje central. El objeto es la delimitación espacio temporal de la experiencia a sistematizar, en este caso es la experiencia recopilada durante el año 2014. “El eje corresponde a la definición de los aspectos de la experiencia que interesa sistematizar, o la mirada privilegiada para reconstruir y analizar la experiencia. Aquí seleccionamos centrar la mirada en los aprendizajes significativos relacionados con los elementos a considerar en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera”.

Segunda fase: La reconstrucción histórica de la experiencia por medio de entrevistas individuales a estudiantes y directivos.

De acuerdo con Torres (1998) referido por Franco (2013 p, 65), como experiencia cognitiva, la sistematización busca en primer lugar producir un relato descriptivo sobre la

experiencia, una re-construcción de su trayectoria y densidad a partir de los relatos provenientes de las diversas fuentes y actores que pueden "conversar" sobre ella. (...)

En esta tarea re-constructiva entran en juego elementos tanto metodológicos como epistemológicos; la producción de una versión descriptiva de la experiencia supone el privilegio de unas fuentes y unos procedimientos para abordarlas, pero también el reconocimiento de la coexistencia y pugna de diferentes lecturas sobre la experiencia por parte de los involucrados en ella. La reconstrucción busca provocar los relatos de los sujetos involucrados (...) Con base en ellos se procede a estructurar un macro relato consensuado de la experiencia; este debe expresar no sólo las confluencias, sino también las dispersiones, las diferencias (...) Dado que los relatos, son elaboraciones donde se conjugan memoria y olvido, reinención de situaciones y proyección de deseos, que expresan la densidad de los actores y la complejidad de la experiencia y que el mismo ordenamiento de estos es una decisión consciente de los sistematizadores, debemos reconocer que en la reconstrucción misma está presente la interpretación, así exista un momento en que su asunción es deliberada. (Franco 2013 p, 65).

Para la reconstrucción de la experiencia del aprendizaje del idioma inglés y la competencia intercultural se tuvieron en cuenta los siguientes factores basados en Franco (2013 p, 66):

- ✚ Trayectoria histórica de la experiencia por etapas a través de entrevistas individuales registradas en audio y luego transcritas.
  
- ✚ Identificación de actores involucrados en la experiencia y sus relaciones.
  
- ✚ Antecedentes y contexto en los que surge la experiencia.
  
- ✚ Identificación de las formas organizativas de la experiencia (coordinación, estrategias de trabajo y actividades).
  
- ✚ Aspectos que han orientado la experiencia: concepciones, propósitos e hipótesis de trabajo.
  
- ✚ Estructuración de un macro relato reconstructivo de la experiencia.

Con base en los factores mencionados anteriormente, se diseñaron unas entrevistas focalizadas para ciertos integrantes de la comunidad educativa, los cuales fueron parte activa a lo largo del proyecto. (Rector de la institución, 2 coordinadoras, 2 docentes, 6 estudiantes de grado 11, 2 madres de familia y 1 policía del cuadrante de la comuna

Ciudadela del norte). Ellos fueron partícipes, observadores y evaluadores del proceso llevado a cabo en el año 2014.

Tercera fase: Reflexión e interpretación concienzuda de la experiencia a partir del relato de reconstrucción, y teniendo en cuenta el eje de la sistematización, se mostró apoyados en Franco (2013 p, 66)

- ✚ La identidad compartida por los integrantes de la Institución Educativa La Asunción
- ✚ Los problemas que han abordado en torno al aprendizaje de un idioma.
- ✚ Las acciones: Lo que se quiso y se pudo hacer.
- ✚ Los resultados de las acciones sobre los problemas o propósitos.

En los cuatro factores mencionados anteriormente, se exploró tanto por los saberes, al considerar los pasos propuestos por Donald Schön (1983) nombrado por Franco (2013 p, 67) para develar conocimiento desde las prácticas; como por el proceso de aprendizaje del idioma inglés para lograr un desarrollo de competencias interculturales, el conocimiento de una cultura y el reconocimiento de la propia.

Al analizar estos cuatro factores, se evidenciaron los saberes resultantes de la práctica o de la experiencia de los integrantes de la comunidad educativa asuncionista, y se pusieron en diálogo con los conceptos presentados en el marco teórico.

Cuarta fase: Análisis y redacción del informe final de la sistematización. En esta fase se definió junto a los integrantes de la comunidad educativa La Asunción cómo el aprendizaje del idioma inglés permite el desarrollo de la competencia intercultural. Es así como se evidenciaron las debilidades, fortalezas y bondades de esta sistematización y las cuales se ven expuestas en los resultados.

Quinta fase: Validación y socialización del trabajo final por parte de los investigadores a la comunidad educativa e impacto generado a partir de la experiencia.

En este sentido, los docentes pueden aprovechar el enfoque cualitativo para realizar trabajos investigativos en los contextos educativos, “pues interactúan con sus estudiantes y se convierten en destacados observadores y entrevistadores, su trabajo les permite ser parte del grupo, pero siempre mantener su función de maestro” (Nolla, 1997, p.109).

### 3.2 CODIFICACIÓN

El estudio llevado a cabo en el marco de este trabajo da cuenta de una investigación cualitativa, que articulada con el diseño metodológico y la sistematización de experiencias presenta técnicas de recolección de información, como la observación a los estudiantes en el contexto escolar y la entrevista a la comunidad educativa como: Directivos docentes, docentes, madres de familia, y estudiantes, así como personal de apoyo a la comunidad como agentes de policía de la comuna, en las cuales se utilizaron instrumentos como el diario de campo, constituido desde las categorías que se derivaron de la pregunta de conocimiento, los objetivos y la perspectiva teórica. De este modo, se inició un proceso de triangulación con la información recibida, como tejido de realidades emergentes de las entrevistas y las teorías consultadas.

Para procesar la información y realizar la constitución y análisis de datos, se recurrió a la codificación que “designa el desglose de las informaciones obtenidas por observación, entrevistas o cualquier otro medio o registro” (Deslauriers, 2004, p. 70). En este caso, se utilizó la “codificación artesanal”, (Deslauriers, 2004, p. 74) , la cual permitió un proceso de deconstrucción de datos, donde se distinguieron por colores y códigos los datos comunes, se clasificaron y agruparon con otros del mismo género para la construcción del macro relato así: Antes, durante y después de la experiencia, con el fin de relacionarlos y analizarlos, los cuales permitieron comprender sus articulaciones, y así crear las 3 etapas que dieron apertura a interpretaciones, dialogicidades, hallazgos y reflexiones

que permiten comprender los procesos de aprendizaje de una lengua y la competencia intercultural en el ámbito escolar.

Gracias a esta clase de codificación y al análisis minucioso de los resultados, los cuales según Deslauriers (2004, p 91) “expresan la realidad en forma de conceptos y teorías”. Además el autor afirma que “la teoría permite formular las proposiciones y predecir los comportamientos y los fenómenos sociales”.

De acuerdo con los hallazgos se realizó una discusión con los autores convocados donde se evidenciaron proposiciones que permiten impactar el contexto educativo, social y cultural.

## **CAPITULO 4**

### **4. RESULTADOS**

A continuación se presentarán los resultados de la sistematización por fases, teniendo presentes los objetivos, el objeto de estudio y el eje de la misma.

#### **4.1 RESULTADOS DE LA PRIMERA FASE “Una propuesta bien intencionada”**

En esta fase se presentó y socializó la propuesta de la sistematización de la experiencia realizada en la institución educativa durante el año 2014 por dos docentes del establecimiento educativo a los directivos del colegio La Asunción; el rector y las coordinadoras, el señor Hugo Alberto Jiménez Gómez, quien ha estado a cargo del colegio desde el año 2009 liderando procesos académicos, pedagógicos y didácticos, así mismo promoviendo la sana convivencia y las competencias ciudadanas. Las coordinadoras Flor Patricia Valencia Cárdenas y Olga Lucía Ocampo Gómez, personal idóneo de apoyo académico y de convivencia en la institución, gestoras de diversos proyectos al interior del colegio, que apuntan a que dicho establecimiento sea un modelo en inclusión.

El esp. Hugo Jiménez autorizó el proyecto en mención por medio de la firma de un consentimiento informado, demostrando su compromiso con la institución en procura de alcanzar mayores niveles de desempeño en el idioma inglés y por ende mejorar la calidad

educativa de la misma. Así se dio inicio a una dinámica participativa y respetuosa en la cual se presentaron los objetivos, el objeto y el eje de la sistematización de la experiencia.

El objeto de la sistematización se definió así: Experiencia vivida en la Institución Educativa La Asunción durante el año 2014 con los estudiantes del grado 11.4.

El eje, es decir, la mirada privilegiada a reconstruir y analizar la experiencia, a partir del objeto y de los objetivos fue: El aprendizaje significativo de los jóvenes durante la experiencia “Desarrollo de la competencia intercultural a partir de las actividades, talleres y prácticas efectivas logradas en el proceso de Enseñanza y aprendizaje del idioma inglés.

Los principios de funcionamiento acordados y, sustento del consentimiento que firmó la institución para el desarrollo de la sistematización, fueron:

- ✚ Valorar el pensamiento propio, construido colectivamente, por sobre las teorías.(Según Franco 2013)
  
- ✚ Contribuir a fortalecer el proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma inglés con la investigación.

- ✚ Escribir los textos con las voces de la comunidad educativa, respetando su manera de redactar para que finalmente aporten a su auto reconocimiento y reflexión crítica de su contexto.
  
- ✚ Editar tanto en la escritura, como en la producción de piezas de comunicación, sólo lo estrictamente necesario, sin cambiar las maneras de nombrar de los integrantes de la institución, respetando sus formas de expresión y sus miradas de la realidad.
  
- ✚ Todo lo que se haga en el marco de la sistematización debe aportar a la mejora de la calidad educativa, a las buenas prácticas en el aula y a lograr una sana convivencia.

Por otra parte, se acordó permitir la participación de los estudiantes de la asignatura de inglés que demostraran interés y compromiso en el desarrollo de la sistematización, pero más que eso en aportar al proceso de la Escuela. Así, los estudiantes involucrados aportaron en el proceso de recolección de datos y a la narración de hechos y tejido de la tesis.

Así que una vez presentada y socializada la propuesta, la institución en cabeza del rector Hugo Jiménez ve muy pertinente y bien intencionada el desarrollo de esta sistematización de la experiencia realizada por el par de docentes de la institución y los anima e impulsa para que sigan liderando esta clase de proyectos ya que con ellos se logra transformar la educación e incrementar el índice de calidad en los colegios.

#### **4.2 RESULTADOS SEGUNDA FASE: “Contando y recreando historias”**

Los resultados de esta fase de reconstrucción de la experiencia se dieron por medio de un macro-relato que se constituye como pieza fundamental al momento de recolectar la información de todos y cada uno de los miembros de la comunidad académica participantes de dicha experiencia.

A partir de los aspectos definidos metodológicamente para tener en cuenta en esta fase, se reconstruyó la trayectoria histórica de la experiencia en tres etapas:

- ✚ Antes de que se llevaran a cabo los talleres prácticos (Punto de vista del proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma inglés a nivel institucional y nacional, clima escolar, de cultura)
  
- ✚ Durante el desarrollo de las actividades basadas en varios aspectos de la cultura angloparlante (Uso de la lengua, costumbres, días especiales, comidas típicas, creencias)
  
- ✚ Después de la aplicación de los talleres y actividades ligadas al uso del idioma inglés y algunos factores asociados a dicha cultura.

Se hicieron entrevistas individuales en audio, con preguntas por etapas relacionadas con los aspectos definidos metodológicamente para la reconstrucción de la experiencia. Luego se transcribieron textualmente, se ordenaron los relatos por fases y se escribió colectivamente un texto descriptivo-reconstrutivo por cada una de las fases, incluyendo sus distintas voces y lecturas. Los textos completos que componen el macro relato de la experiencia se comparten a continuación no sin antes mencionar que una de sus características, atendiendo a los principios acordados con los integrantes de la institución educativa La Asunción, es su polifonía y “multiestilo” respetando sus formas de hablar, que según Boaventura de Sousa (2009), se respeta la diferencia y se opta por buscar textos comprensibles para quienes hicieron parte del proyecto de investigación y que dicho proceso aportara a su formación académica y crecimiento personal, tal y como se acordó en los principios de funcionamiento iniciales. Los estudiantes y madres de familia quienes integran dicha comunidad educativa tienen una forma de expresión acorde con su cultura.

Los Resultados de la segunda fase: un macro relato, el cual narra la experiencia vivida dentro de la institución respecto al aprendizaje del idioma inglés y su impacto a nivel personal, social y académico de dicha comunidad.

## 4.2.1 MACRORELATO

### 4.2.1.1 Etapa 1: ANTES: “Reconstruyendo el día a día”

En cuanto a la metodología utilizada en el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera en la institución los directivos narran:

*“En general me parece que los procesos de enseñanza de los idiomas que se vienen llevando no corresponden a la necesidad que ellos tienen de acuerdo a la convivencia, uno entiende que de pronto las redes sociales, el internet, les permite a ellos un conocimiento parcial y la utilización del mismo inglés, pero a ellos en los colegios no se les trabaja como se les debe trabajar, son unos procesos muy tradicionales, procesos más orientados a la traducción de textos, al manejo de vocabulario y no realmente la parte comunicativa que es la que más ellos requieren en este momento”.*

*“A mí me parece que a todos los maestros nos falta entender actualmente que no son, que no es el colegio el que se debe ajustar a los estudiantes, que no son los estudiantes los que se deben ajustar al colegio, sino el colegio a los estudiantes y eso significa que tenemos que hacerle una revisión a las prácticas pedagógicas en general, porque ya los sistemas tradicionales no resultan realmente significativos para el trabajo con los*

*estudiantes, que tenemos, hay que trabajar más sobre el contexto y dejar atrás tanta traducción que se puede realizar con un traductor de internet.*

*“En general las clases de inglés en el colegio son muy deficientes, las clases no corresponden a la realidad, los estudiantes tienen muy malas bases, porque desde la primaria no se les enseña inglés como tal, se les enseña vocabulario, se le enseñan canciones, pero no se hace una formación real en ese aprendizaje del idioma inglés, entonces cuando el estudiante llega a secundaria llega perdido y fuera de eso ya sin motivación para aprender esa segunda lengua”*

Los estudiantes también hablan de este proceso:

*“El profe viene, nos da los diccionarios y nos dice de que página a que página tenemos que traducir o simplemente nos pone a repetir fórmulas de reglas como las del to be o el presente, pasado y futuro de los verbos, pero no nos ponen a hablar entre nosotros y mucho menos hacer una presentación porque ellos saben que no estamos preparados para hacerla, siempre el profesor de inglés comienza con los pronombres, luego con los verbos y el complemento y eso es todo, a veces se explica fonética y nos hace repetir palabras que escribe en el tablero pero nunca usamos frases completas o las ponemos en práctica en alguna actividad lúdica, la profe no nos habla en inglés, solo cuando una*

*practicante viene de la universidad a observarnos y cuando hacemos la oración. Y cuando es la hora de la evaluación, nos pone a traducir poemas, cuentos y artículos científicos y no salimos hablando nada, yo no me acuerdo de haber aprendido mayor cosa porque las clases son copiar listas de palabras de vocabulario, año tras año y reglas gramaticales y así uno le coge pereza a la clase. Todo el tiempo son los mismos temas y uno no siente que avanza nada porque son las mismas cosas y me acuerdo que desde sexto venimos con la misma metodología sin importar los profes que lleguen, yo creo que por eso no le entra el inglés a casi nadie”*

Las madres de familia se unen a esta voz:

*“Pues siempre ha sido la misma cosa, mi hijo cuando llega con tareas de inglés viene a la casa y se sienta en el comedor con el diccionario y el cuaderno a trabajar o a veces prende el computador para buscar cosas en inglés para traducir a español o al revés en español para traducir al inglés, uno no ve que pongan otras cosas, será que el inglés solo se aprende así, porque yo he visto que en ese [openenglish.com](http://openenglish.com) dicen que eso se aprende pero es hablando y conversando con personas americanas, yo si quisiera ver a mi hijo hablando en inglés”*

Algunos miembros de la comunidad educativa (docentes y directivos) nos cuentan los aciertos y desaciertos en la enseñanza de los idiomas, no sólo a nivel institucional sino también del sistema actual educativo:

*“Como acierto considero que se ha venido planteando desde el Ministerio de Educación Nacional un fortalecimiento de esta lengua en el país, como desacierto es querer lograr eso con los mismos procedimientos tradicionales de antes, donde no se tenían docentes cualificados, a pesar de que ahora se han cualificado un poco y sigue prevaleciendo mucho maestro con procesos como digo tradicionales, improductivos, muy salidos de los procesos culturales a nivel anglosajón”*

*“Yo pienso que el desacierto es no trabajar en contexto real sí, el desacierto es no trabajar en contextos reales, nosotros aprendemos nuestra lengua materna sobre lo que nos sucede, el niño aprende la lengua materna con los hechos de la vida diaria un poco y sigue desde las practicas hipotéticas y lo que pueda suceder cuando yo esté manejando una segunda lengua que se ha empezado mucho al revés, mucho con gramática y menos con la práctica, nosotros aprendemos nuestra lengua primero practicamos y luego aprendemos la gramática, es posible que la gramática nunca la aprendamos bien, si, pero por lo menos aprendemos a comunicarnos desde la práctica”*

*“Pues un desacierto es que desde el Ministerio de Educación Nacional debería nombrarse docentes de inglés para primaria, no ha funcionado lo que hicieron de formar esos maestros de primaria en inglés, porque los maestros de primaria no querían aprender inglés, no quieren aprender inglés, no saben enseñar inglés, o sea así les hayan dado la formación han desarrollado las competencias en ese idioma, entonces como las van a trabajar con sus estudiantes, debería haber docentes de inglés en primaria para que en secundaria pudiera ya desarrollarse el proceso ya más complejo, para llegar al nivel B1 del marco común europeo, aciertos pues que estén pensando en esos estándares internacionales, pero si tienen que hacerle una transformación en las políticas para poder llegar a esos estándares”.*

Y hasta algunos de estos integrantes de la comunidad educativa asuncionista narran cómo debe ser el desarrollo de la clase de inglés:

*“En el sentido de la didáctica del idioma no soy la autoridad con manejo del inglés que permita un aporte significativo pero a nivel pedagógico si me parece importante que se cambie lo que se tiene, que se logre mayor motivación del estudiante haciéndolo trabajar con el inglés en aspectos más de la convivencia de la comunicación, de la vida misma, que se entienda que nos es solo el manejo, sino el manejo de toda una cultura que trae consigo unos términos específicos”*

*“Una clase de inglés en la institución debe ser muy pragmática, muy práctica, si, como desde traer unos cuenticos, traer el laboratorio al aula, lo que le puede suceder a cualquier persona en cualquier situación que tenga que manejar la segunda lengua, pues yo pienso que eso no solo sucede en la educación básica, también he hecho miles de cursos y también pasa lo mismo”.*

*“En esta institución por tener pedagogías activas, la clase de inglés debería ser bilingüe y debe partir o generar unas situaciones participativas en el salón de clase, que enfrenten a los muchachos a eso a comunicarse a través de ese otro idioma, aunque es muy complicado, porque normalmente los trabajos se exponen escritos, pero si sería mucho mejor pasar también de lo escrito a lo oral, normalmente los estudiantes no están expresando oralmente las cosas en inglés, a veces repiten digamos repiten oraciones o canciones, pero no que ellos construyan por ejemplo una frase, construir una idea con su profesor, eso les da mucha dificultad, el aula de clase se debería convertir en una obra de teatro, un escenario donde los estudiantes hagan uso de otro idioma para comunicarse”.*

*“Para mí una clase ideal sería que nos pusieran a hablar entre nosotros y pudiéramos compartir experiencias en inglés, sería muy chévere si nosotros hiciéramos práctico lo que hemos estudiado durante todo el tiempo, que seamos bilingües, que nos pusieran canciones, películas y videos y que pudiéramos compartir cosas de la gente de por allá y poder entender cuando le hablan a uno, que no hayan exámenes, que podamos*

*sentirnos tranquilos sin tener que traducir textos todo el tiempo, cosas así sería muy bacano”*

A nivel del uso de los recursos didácticos y material pedagógico en el aula de inglés algunos miembros del colegio (docentes y directivos) opinan que:

*“Siendo la comunicación el principal objetivo, el uso de las tics y los medios audiovisuales permiten grabar videos y actividades realizadas por ellos donde se evidencie el uso de la lengua, las redes sociales también permiten una interacción en ese idioma, aunque todo escenario educativo debe ser un laboratorio constante de inglés, que si van a trabajar ahora con el proyecto del colegio que están describiendo las aulas, pues que lo trasladen, el profesor tendrá que corregir pero gramaticalmente pero que le permita al estudiante aventurarse a hacer sus construcciones en segunda lengua a hechos muy reales, el límite no debe existir, debe ser completamente creativo debe partir de lo que los estudiantes propongan muchas veces, debe hacerse desde diferentes juegos, juegos de roles, muchas actividades que faciliten que los estudiantes se gocen ese momento de aprendizaje del idioma”*

Algunos integrantes de la comunidad (docentes y directivos) cuentan acerca de la relación de la cultura y la lengua:

*“La cultura es indispensable, porque la lengua es parte de la cultura, entonces en la lengua se manifiestan todas esas características especiales de un país, de una región, cuando uno aprende realmente una lengua es porque está inmerso en esa cultura de ese país que uno está aprendiendo, como nosotros no podemos llevar a nuestros estudiantes a estados unidos, Inglaterra ni a otros países, entonces generar ese dialogo cultural con la cultura americana o inglesa o con la cultura que estemos trabajando pues facilita que se desarrollen competencias comunicativas, el papel fundamental de la cultura, es lo que decía antes, un término no es solo la traducción de un vocablo, un término viene inherente a una cultura que es totalmente diferente a la nuestra, así como una palabra que tiene un significado aquí en esta ciudad significa algo muy diferente en otra, lo mismo ocurre con otras culturas con términos diferentes, aprender una segunda lengua es una necesidad universal, sí y que su formación profesional o laboral le exige tener contacto con una era que es planetaria, con un universo y el manejo de la segunda lengua permite entrar en contacto con una nueva cultura”*

Es así como entre diálogos directivos y profesores nos contaron cuales actividades deberían estar ligadas al aprendizaje del idioma inglés:

*“A mí me gustaría presenciar actividades lúdicas, juegos, dinámicas, juegos de roles, obras de teatro, actividades que impliquen cosas de la vida cotidiana, que involucren los mismos intereses de los estudiantes, la música lo que a ellos les interesa en este*

*momento de su vida , pienso que fuera de ser un trabajo de inglés, debe ser un trabajo constante, con prácticas con situaciones hipotéticas de manejo de una realidad y cómo vamos construyendo, a nivel pedagógico, todo lo que se haga en el aula debe ser trasladado a una segunda lengua, las actividades conmemorativas, los días especiales, los proyectos institucionales deben ser de los profesores de inglés quienes se encarguen de trasladar toda la cultura inglesa al aula de clase”*

*“Me encantaría estar en actividades que me permitan hablar bien bacano en inglés, hacer muchos proyectos en los cuales se cante, se expongan temas chéveres, poner en práctica los comandos, hacer recetas de cocina, videos en inglés, chatear en inglés en sitios de internet”*

Ficha clave fue el relato del patrullero del cuadrante del sector quien nos cuenta la problemática social del sector:

*“Hablamos de una población de 70.000 a 80.000 habitantes más o menos, es la comuna más grande de la ciudad de Manizales, donde tiene diferentes tipos de estrato, tenemos desde estrato 1 hasta estrato 4 con los conjuntos de arriba. La gran problemática que se focaliza en ese sector viene siendo el desempleo, la falta de oportunidades, debido a eso radica lo que es la cuestión de la drogadicción, que estos muchachos como no tienen*

*empleo, quizás no tuvieron la oportunidad de pronto de estudiar x o y cosa, están dedicados muchos, no todos, a delinquir. No todos tienen un proyecto de vida planeado, y se quedan estancados, hay sectores de la comuna donde hay combos, parches, pandillas como: la vaga 1 y 2, el plan, la unión, Arcolinda, el lavadero, el lejano oriente, ángeles, la 2, que se dedican al microtráfico, allá hay fronteras invisibles por esa cuestión del expendio de sustancias psicoactivas en diferentes puntos de la comuna se presentan, peleas, heridos muertes. Los homicidios que se presentan muy frecuentemente acá son debido a eso, a esas fronteras invisibles”.*

Y sobre el trabajo con las familias...

*“Uno debe redondear la educación de los niños es en el hogar, si en el hogar se cogen los niños, los menores de edad y les inculcan unos buenos valores, unos buenos principios, a la edad de 12, 13, 14 años no van a tener unos jóvenes problema en ninguna parte de Manizales, en ninguna parte de Colombia. La problemática hoy en día se presenta es con menores de edad en su mayoría, los menores de edad deberían de estar es en su casa o estudiando, capacitándose, ocupándose por ser alguien en el futuro, pero estos jóvenes de hoy en día y de eso si podeos hablar en general, la gran mayoría van al colegio, muchos obligados, no les nace ir al colegio ... sufren el flagelo de hijos huérfanos de padres vivos, que son hogares donde los padres trabajan entonces los hijos tienen que estar en la casa todo el día solos y si no son solos tienen que estar con la abuelita que la*

*abuelita tiene 50 o 60 años y la abuelita no tiene, no va a tener la misma capacidad de controlarlos de educarlos, entonces los niños llegan a la casa, almuerzan con los libros los útiles para la cama y para la calle sin que nadie les ejerza un control. Ahí es donde estos jóvenes miran el ejemplo de los otros muchachos parados en las esquinas consumiendo drogas y estos muchachos miran y se les va pegando ese tipo de vida y cuando se gradúan si no tienen un proyecto de vida definido se convierten en un problema para la sociedad.*

Y a nivel cultural...

*“Estos problemas se han vuelto culturales, hay que hacer un trabajo mancomunado con la comunidad, autoridades y policía eso lo llamamos el trinomio, hay que hacer un trabajo mancomunado en estos lugares que los llamamos vulnerables conflictivos, en las instituciones educativas en los colegios, entre todos hacer un trabajo mancomunado para así salir o acabar estas problemáticas y llevar una sana convivencia.”*

En síntesis...

*“Si uno globaliza la problemática es entonces falta de oportunidades, falta de educación de los jóvenes, falta de educación en un núcleo familiar, porque si en el hogar no le inculcan buenos valores a los muchachos ellos va a crecer con quien, con el ejemplo de los muchachos que están en las esquinas y ahí les siguen el ejemplo y es una cosa de nunca acabar.”*

Y en cuanto al ambiente escolar y la incidencia de esta problemática social y las relaciones que se dan entre los estudiantes, los docentes y directivos nos cuentan:

*“Los estudiantes de esta institución tienen muchos conflictos de todo tipo, ya que pertenecen la gran mayoría a familias disfuncionales, además son de familias muy humildes, son muy agresivos ya que conviven muchos miembros en una sola casa y trasladan su problemática a la escuela”*

*“A veces es duro estudiar porque casi siempre ocurren cosas en la comuna con las pandillas y entonces se la pasa uno averiguando chismes, en realidad las cosas se calientan en el colegio, con las grillas o con los gays, los profesores no se dan cuenta de lo que pasa en el salón porque lo ven a uno copiando, pero siempre pasan cosas en el cole, y eso es parte del día a día, eso le da a uno emoción, nos la gozamos así no aprendamos mucho”*

#### 4.2.1.2 Etapa 2. DURANTE: “Viviendo una nueva experiencia”

Las voces integradas de la comunidad educativa respecto al proyecto de inglés que se presentaba al interior de la institución:

*“Últimamente se han desarrollado actividades muy importantes las cuales le permiten a los estudiantes aparte de mejorar su producción comunicativa, les permite conocer más la cultura que se está estudiando con el idioma, igualmente los estudiantes han estado motivados y la están desarrollando muy bien y se les nota en su desempeño en el área y en todo lo que realizan.”*

*“Los profesores de inglés desarrollan unas actividades que nos hacen sentir muy bien aprendiendo inglés, por ejemplo el festival gastronómico fue muy chévere porque todos expusimos en inglés y gente de afuera como el Colombo Americano, La Fundación Lúker, estudiantes de otros colegios, familiares y amigos nos vinieron a ver cómo presentábamos los platos en inglés y también a probar la comida que habíamos preparado, el desfile del Fashion Show me gustó muchísimo ya que los estudiantes desfilaban y otros describíamos el vestuario en inglés nos entreteníamos y aprendíamos a la vez y otras que también fueron muy bacanas porque involucraban a las familias como las autobiografías.”*

*“Pues bueno, yo en años anteriores no entendía casi el inglés por lo que eran meras guías por lo que no entendía muy fácil, pero este año he aprendido mucho por lo que las clases son mucho más dinámicas, más divertidas, entonces el inglés ya no se vuelve una clase maluca sino una clase ya divertida.”*

*“La verdad si se ha notado la diferencia a cuando nos enseñaban los otros profes porque aprendimos muchas cosas importantes como el trabajo en equipo, la solidaridad, ponerse en lugar del otro, las normas de cortesía y muchas otras cosas como el hablar a cada momento en inglés.”*

La novedad en este trabajo realizado es también ponderada por los diferentes actores (docentes y directivos) que forman parte de este estudio:

*“Con este proyecto, liderado por los docentes de Inglés articulados con todos los del área, en los diferentes grados y sedes que conforman la Institución, se ha logrado consolidar el respeto a la diversidad desde el conocimiento del ser de cada uno de los estudiantes, creando altos niveles de admiración y afecto por las condiciones del otro, que redundan clara y positivamente en la construcción de espacios que permiten la sana convivencia, con un valor agregado, como es el mejorar los desempeños académicos en esta área.”*

*“Pues nunca habíamos hecho algo así en el colegio, sobre todo en el área de inglés ya que estábamos acostumbrados a que nos enseñaran con cosas muy rutinarias que no nos motivaban para nada, aburridoras, nos cansábamos de hacer traducciones elaborando largos cuestionarios con un trabajo muy individual y al final del año no aprendíamos nada, pero luego de realizar todas esas actividades sin darse uno cuenta resultamos manejando muchas expresiones, al punto de poder tener diálogos cortos con personas americanas.”*

Respecto a la motivación en el aprendizaje del inglés y su impacto la comunidad (Estudiantes) opina:

*“Yo creo que a uno los profesores le deben vender la idea pero con hechos no con palabras, porque a uno lo que le gusta es la práctica. Yo pienso también que si uno se divierte aprendiendo le coge amor a las materias, cuando uno está aprendiendo inglés le gusta que le hablen en inglés. A mí me gusta del inglés todas esas expresiones y cuando uno las escucha por ahí y se las sabe quiere aprender más y más. Es que el mero hecho de escuchar a alguien hablando en otro idioma es suficiente, además esa materia es importante también para la universidad entonces uno quiere que le vaya bien también allá. Yo en años anteriores no entendía casi el inglés por lo que eran meras guías por lo que no entendía muy fácil, pero este año he aprendido mucho por lo que las clases son mucho más dinámicas, más divertidas, entonces el inglés ya no se vuelve una clase maluca sino una clase ya divertida.”*

A la vez los estudiantes expresan sus gustos y preferencias respecto a las actividades llevadas a cabo en el transcurso del proyecto:

*“Es chévere saber cómo simulamos aquí lo que es la cultura de allá, la pronunciación, todo y nos vamos como adaptando para poder ir a visitar si vamos a ir a visitarlos, como no llegar tan nulos y entender sus costumbres. Además ya casi nadie pierde la materia, el que la pierda si es porque es el colmo o porque no volvió, la gente es más responsable y como el trabajo siempre tiene una finalidad que nos la dicen siempre al inicio de cada clase uno se enfoca más y trabaja con el fin de alcanzar esos logros. En inglés el trabajo se nota, incluso hay profes que pensaban que en inglés no se hacía nada por toda la bulla que se hacía pero cuando ven las presentaciones y los resultados entonces entienden que se estaba haciendo un trabajo importante y duro.”*

Los estudiantes también dan su opinión de cómo esta situación se ha trabajado desde la escuela:

*“A nosotros se nos ha insistido mucho en los valores y en el valor de la persona cualquiera que sea y desde ahí y el trabajo grupal hemos trabajado sin importar quien sea tratamos de no generar conflictos en el colegio y nos hablamos casi todos; es muy raro que se vea una pelea en el colegio o a la salida porque el valor que le dan a la persona en el*

*colegio como ser integral es muy alto. Muchas veces la gente no sabe cómo es la realidad de las cosas en el barrio la gente es una pero en el colegio es otra, los problemas de allá se dejan allá y acá no pasa nada, es muy fácil hablar sin conocer las cosas, pero los que estamos ya grandecitos en el colegio sabemos que las cosas han cambiado, antes los problemas eran peores, a la salida sucedían muchas cosas y a uno siempre le tocaba salir acompañado porque solo no salía nadie, porque afuera había siempre gente esperando a ver quién daba papaya y no le importaba si estaba la policía o no, pero eso ya no se ve y uno ya sale tranquilo porque si uno no tiene problemas en el colegio con nadie no va a venir nadie a decirle nada a uno, a no ser que por la casa si pase algo ahí si es diferente y por la casa si hay que cuidarse. Es que así si es interesante, que nos inicien, mejor dicho que nos hagan entender cómo viven por allá en Estados Unidos y Europa y podamos comparar con lo de acá y cómo se comportan ellos y como lo hacemos nosotros.”*

#### **4.2.1.3 ETAPA 3: DESPUÉS: “Reconociendo el valor de la experiencia”**

Los estudiantes que hicieron parte de este trabajo nos relatan las actividades desarrolladas durante el año escolar 2014 y nos dejan sus reflexiones alrededor de la experiencia:

*“Me gustó mucho la actividad de los disfraces, hasta vino gente de la patria y nos tomó fotos y nos felicitó porque todo se veía muy bien y más que todos nos disfrazamos y el colegio cuando lo reunieron por grupos se veía muy chévere porque cada salón tenía un disfraz diferente y todos actuaban de acuerdo a su disfraz. La de los piropos también porque uno decía varios al azar y los demás tenían que adivinar qué era lo que significaba, unos eran propios de los americanos y otros eran traducidos de los nuestros y entonces nos reíamos mucho porque habían unos muy ordinarios y otros muy elegantes y eso nos enseñó como poder incorporar vocabulario nuevo de forma oral.”*

*“El taller en Halloween fue genial porque cada grupo tenía un tema diferente y se disfrazaba de acuerdo a ese tema asignado y entonces había una reunión en la cual interactuábamos en inglés de acuerdo al disfraz y se presentó la clase de disfraz frente a todos y se explicó donde se disfrazaban así. La de las mascotas fue súper chévere, nosotros las trajimos al colegio, recibimos charlas en inglés sobre el cuidado de ellas, sobre adopciones y de cómo alimentarlas bien, las presentábamos en inglés y contábamos quien nos la había dado, como se llamaba, cuanto tenía y contábamos alguna anécdota en inglés de algo que nos hubiera pasado con ella.”*

*“El talent show fue muy divertido porque cada estudiante se expresaba artísticamente, cantando, bailando, tocando un instrumento o haciendo alguna manualidad no sin antes explicar en inglés como lo había aprendido, cuanto tiempo llevaba*

*practicándolo y así. Y lo del día de los inocentes de abril, vimos unos videos de cómo se celebraba en estados unidos y nosotros contamos algunas bromas que nos hubieran hecho a nosotros y lo disfrutamos muchísimo.”*

*“El día que hicimos el fashion show empezaron los profes diciendo que teníamos que hacer y que competencias teníamos que alcanzar al finalizar la actividad y entonces metían los nombres en una bolsa y armaban los grupos y nos tocaba con los que salían de la bolsa y empezábamos a pensar como lo íbamos a hacer y ensayábamos y nos preparábamos para que todo nos saliera muy bien y entonces nosotros preparamos unas salidas con ropas especiales en pasarela y las desfilamos mientras otros compañeros explicaban que clase de ropa era y en qué países se utiliza con más frecuencia..”*

*“Cuando celebramos el día de la independencia nos disfrazamos de presidentes y explicamos porque cada uno de ellos había sido tan importante para ellos y que cosas importantes habían hecho y porque eran tan recordados. En la independencia nosotros comparábamos como fue la de ellos y como fue la de nosotros y veíamos las luchas y guerras que se llevaron a cabo en busca de la libertad y exponíamos la independencia de ellos y luego la nuestra y analizábamos los aspectos en común y los que no eran comunes en ambas independencias y eso me pareció muy interesante y de mucho aprendizaje. En la actividad del slang fue buena porque dejamos por un rato el hablar cortésmente y tratamos*

*de hablar así como lo hace normalmente un par de amigos por allá con vocabulario más corriente de lo normal como cuando se habla elegantemente.”*

*“La mejor actividad para mí fue la del cubo de agua porque en televisión veíamos a muchos famosos tirándose agua con hielo y no entendíamos porque y entonces supimos que era en solidaridad con unos niños que tenían una enfermedad y nosotros nos unimos a nuestra manera y entonces nos retábamos entre nosotros y a algunos profesores también con la consigna que todo fuese en inglés y cuando había un reto, al día siguiente el que estaba retado ponía el video suyo y retaba a alguien más hasta que todos lo hicimos.”*

Y las madres de familia unieron sus voces a sus hijos:

*“En cuanto a la responsabilidad y actitud ante las cosas del colegio el cambio fue de la noche a la mañana y eso se lo debemos a la dedicación y el empeño que se le ponía a cada una de esas cosas. Además, el solo pensar que una persona que necesite comunicarse con uno de cualquier parte del mundo y saber que podemos tener un idioma en común como lo es el inglés, porque dicen que ese es el idioma universal, le da a uno muchas ventajas de entender y hacerse entender.”*

*“Me ha servido de mucho porque ahora en la universidad la profesora nos pone a hablar mucho y casi nadie participa y cada que me toca a mí me acuerdo del colegio y como nosotros perdimos el miedo a interactuar y a dejar la pena a un lado. Además la actividad de san Valentín fue muy parecida y me fue muy bien. Esa es la materia que llevo con mejores notas hasta ahora.”*

*“Yo creo que eso de pensar en el otro como ser lleno de debilidades pero también de cualidades y eso de mirar al otro con amor y respeto como que si funcionó porque ya nadie dice “yo con ese no me hago” o así porque todos se hacen con todos y sin problemas. Esas actividades nos ayudaron mucho a convivir como grupo y nos sirvieron para comunicarnos entre todos y socializarnos por medio de otro idioma para entender que todos somos diferentes pero que merecemos buen trato y respeto ante todo.”*

*“Qué pueden haber situaciones con diferentes personas y a través de la palabra podemos entender nos y hacernos entender, que los límites se los pone uno mismo cuando no se interesa por aprender.”*

*“Favoreció mucho la convivencia entre los estudiantes ya que ellos pudieron compartir bastante tiempo cuando preparaban las actividades del proyecto, les ayudó a profundizar y a mejorar en trabajo en equipo, a compartir ideas y sobre todo a mejorar su*

*desempeño en el idioma y por ende se ve reflejado en los resultados en las pruebas SABER 11. Y También cabe anotar que al tener un mejor conocimiento del otro, pueden entenderse mejor las razones del comportamiento personal de cada quien, logrando su aceptación con los aspectos que los difieren, de tal forma que a partir de ahí se mejoran las relaciones de convivencia, permitiendo unos espacios apropiados para el buen vivir y el desarrollo de efectivo de los procesos académicos.”*

También sobre los resultados de las pruebas SABER 11 del año 2014 la comunidad académica de la institución educativa La Asunción (Madres, estudiantes y directivos) narra:

*“A mi hijo le fue muy bien en inglés y él dice que fue por todo lo duro que trabajaron en esa materia durante todo el año, pero que no solo le fue bien a él, sino a muchos del colegio que alcanzaron muy buenos puntajes. Mi hijo me cuenta que inglés siempre era la peor área del colegio y que ahora quedó de segunda y todo por ese trabajo con los muchachos.”*

*“Nos fue muy bien porque todos estudiamos mucho, aprendimos muchos temas, yo aprendí mucho y eso nos sirvió para las pruebas SABER ya que me acuerdo que nos salieron muchas palabras que yo conocía porque las necesité aprender para exponer o presentar una actividad; sabiendo que con toda esa práctica que nos daban por semanas*

*nos ayudó mucho y con las actividades vimos que ese vocabulario que utilizábamos estaba las mismas preguntas que nos hicieron en el ICFES.”*

*“Yo creo que le perdimos el miedo a hablar en inglés y así pudimos tener más confianza al momento de realizar ese examen porque ya en verbos, preposiciones y vocabulario que nos enseñaron nos ayudó a enfrentarnos a la prueba y vimos que no es tan difícil, simplemente es de cuidado.”*

*“Se incrementó de una forma significativa puesto que los estudiantes estuvieron motivados y han estado motivados con todas las actividades que se realizan y el empeño y el esfuerzo que ellos le han puesto al proyecto y a todas las actividades que se realizan en el área se ve reflejado en los resultados académicos y las pruebas SABER de este año son fiel ejemplo de lo que fueron esos talleres.”*

*“Si uno se pone a comparar los promedios de los simulacros generales de la institución y como fueron mejorando a lo largo del año uno ve que la mejoría fue progresiva. Ahí es donde se ve que el trabajo si valió la pena y rindió sus frutos.”*

En cuanto a la participación colectiva:

*“Lo que pasa es que la mayoría de las actividades tenían que realizarse por grupos, entonces nos tocaba ver con quien nos hacíamos para podernos reunir y diseñar como íbamos a hacer los diálogos, a veces nos tocaba con compañeros con quien teníamos muy poco contacto, pero al tenernos que reunir nos fuimos como queriendo más y creando como un lazo afectivo con esos compañeros, además los profesores siempre nos recalcaron la importancia de respetar a todos nuestros compañeros cuando exponían un trabajo o participaban de un taller y que así se equivocaran nunca burlarnos o decir malos comentarios sobre ellos sino más bien aplaudirles y hacerles críticas constructivas, ósea que todas las actividades nos unieron más como grupo además que nos conocimos mejor porque hubo actividades en las cuales nos mostramos como somos realmente y todo lo que nos duele, nos hace feliz y todo lo que nos ha hecho daño, incluyendo hasta lo que pasa en el barrio.”*

*“Habían unos que siempre se burlaban de otros cuando participaban, pero cuando nos inculcaron el respeto por la palabra y el respeto por quien nos habla, entonces más bien uno hacia fuerza porque el que saliera no se equivocara y los tímidos empezaron también a participar y a exponer con los demás y todo se fue dando y ya lo hacíamos todos.*

*“Y eso que acá hay gente de varios combos pero yo no sé eso como que hicieron un pacto porque de un momento a otro no se volvieron a ver peleas acá ni a la salida y uno ya no veía tanta lámpara a medio día cuando salíamos y eso que la policía no volvió.”*

*“La verdad es que al principio si veíamos muchas peleas en descanso y hasta en clase y pues eso era incómodo y le daba a uno miedo decir algo y no estaba uno tranquilo ni siquiera aquí en el colegio, incluso algunos compañeros se cambiaron de colegio y se salieron de estudiar o a validar porque era muy tenaz que de pronto lo fueran a chuzar a uno por cualquier cosa. Ahora con el trabajo que se está haciendo basado en la sana convivencia y el respeto por los demás, la igualdad, todas esas cosas tan chéveres que se manejan en las clases desde la reflexión todo ha mejorado, el colegio ya no es el mismo, con esas actividades de inglés es súper bacano porque uno valora el trabajo de los compañeros, y ellos el de uno, eso es chévere que esos pandillas acá ya no existen, todos nos ayudamos, nos comprendemos, nos saludamos ya no hay esos miedos que teníamos antes, porque los malos del barrio que estudian acá cambiaron mucho su comportamiento y de verdad que todos nos volvimos como hermanos en el salón, reímos, lloramos, nos alegramos cuando pasa algo bueno.”*

*“Lo que pasa es que no falta el que se burla de uno, pero a medida que cada uno iba presentando con su grupo nosotros nos íbamos apropiando de los temas de los demás y nos fuimos apoyando y motivando y así se fue dando y si alguien hacia algún comentario, el presidente de grupo u otro compañero le decía que no lo hiciera y eso se hizo la cultura que nadie interrumpía a nadie ni nadie se burlaba de nadie.”*

*“Cuando se decía que iba a ver una actividad de expansión, uno se ponía las pilas y ponía cuidado porque sabía que después iba a haber presentaciones y trabajos grupales, entonces uno le metía la ficha a esas presentaciones para que quedaran bien bacanas y cuando uno veía que las de los otros eran bien novedosas, el grupo de uno le ponía más ganas para que fuera mejor que las de los otros grupos y así era una competencia para ver quiénes eran los mejores.”*

El tema de la convivencia en palabras de los estudiantes:

*“Entendimos que una cosa era lo de la calle y otra lo del colegio. Además saber que por culpa de otro se tire uno la nota de convivencia y paila de ceremonia no aguanta, y así mismo ellos comenzaron a ser más tolerantes con nosotros y empezamos a hablarnos, al principio para poder ganar la materia porque los profes nos ponían a trabajar en grupos que ellos armaban al azar, luego nos fuimos entendiendo, tanto así que en la calle ya ni nos esperábamos o le decíamos a los parceros que los dejaran quietos y así las cosas se fueron suavizando y ya en descanso a veces nos reuníamos en las gradas para cuadrar el trabajo y no volvimos a pelear.”*

*“Para uno es muy duro saber que en el grupo hay alguien que pego (apuñaló) al hermano de uno, el rencor es mucho, pero cuando mis compañeros me insistían que tenía*

*que trabajar con él y mi cucha me dijo lo mismo, yo traté y el me pidió disculpas y trabajamos juntos en la actividad del festival de la comida y todo quedo ahí, como dicen lo que pasó pasó y nada ahí seguimos aguantándonos. No pues y acá ya nadie se mete con nadie y se respetan, al principio fue muy duro por eso del orgullo, pero si los mismos líderes de esos combos se sentaban juntos a trabajar vea a Pichón disque con Chumilo juntos, ya los demás se relajaron y ya las rivalidades si usted se pone a ver ya no existen porque ya hay un trato sin groserías entre nosotros, sin jugar pesado, si, por ahí hay chismes que no faltan, pero las personas dialogan entre ellas y no pasa a mayores, igual las cosas estaban muy calientes antes pero ya no sin importar el barrio del que vengan todos nos respetamos.”*

Y en cuanto a la experiencia y su transversalización con otras áreas:

*“Al comienzo y en ocasiones se llegó a criticar la actividad colectiva confundiendo con desorden o recocha, pero posteriormente otros docentes empezaron a emplear o implementar unas actividades similares en sus asignaturas, al ver sobre todo como se mejoraba la convivencia. Además los estudiantes utilizando el gobierno de aula solicitamos a los demás profesores modificar las metodologías, garantizando disposición y participación por parte de nosotros. Es que algunos profes preguntaban que qué era tanto lo que hacíamos en inglés y empezaron a preguntarnos que qué queríamos que ellos hicieran con nosotros y nosotros les explicamos y ellos comenzaron a hacer cosas*

*distintas, tanto así que ya no perdíamos las materias tanto sino que se notaba el cambio, ya el que perdía una materia era que era muy vago o que no quisiera hacer nada, porque el trabajo por medio de actividades de expresión se empezó a hacer en química y en biología y fue muy bacano porque ya los profes empezaron a trabajar igualitos.”*

Y...la lectura de su experiencia:

*“Gracias a todo esto, aprendí mucho vocabulario y expresiones cotidianas que se pueden utilizar en diferentes contextos, como por ejemplo en una conversación con una persona de por allá, también aprendí como vive y cómo se comporta esa cultura en sus fiestas y celebraciones, en su forma de vestir además de cómo viven su religión y así cosas por el estilo. También aprendí que somos diferentes pero que eso no nos hace ni mejores ni peores, que la gente vive, tiene creencias y tiene convicciones que han venido con ellas de acuerdo a lo que han vivido y han aprendido, que nosotros somos tan valiosos como cualquier otro y que las diferencias de religiones, de costumbres, de climas, de formas de vestir, de pensar, etc., no deben influir en la forma de relacionarse con otros.”*

*“De las culturas siempre hay que respetar como son, sus costumbres, las lenguas que allí se hablan y las personas que pertenecen a ellas porque siempre actúan de acuerdo a como crecieron. Y del inglés entendimos que no es tan duro como parece, que solo es*

*dedicación y cuidado porque es más fácil de lo que nos enseñaron, además que trabajar así es muy chévere porque se relaja uno un poquito más con lo de la nota porque le valoran a uno el trabajo en clase, uno ya no utiliza traductor para hacer los trabajos, solo el diccionario y ya; y sí comparo las culturas aprendí que somos una cultura pujante y con ganas de salir adelante.”*

*“Hemos visto videos donde se muestran varias ciudades, el tipo de gente, hemos visto la diferencia entre el acento británico y el acento americano, hemos visto también comidas típicas, también las estaciones y demás culturas y por decirlo así costumbres que tienen allá durante todo el año.”*

*“Las habilidades básicas del idioma se fortalecieron, pero principalmente la habilidad de speaking o del habla, del listening o escucha y en menor escala Reading o lectura y writing o escritura. Las 4 habilidades mejoraron mucho, nuestros estudiantes ya tienen más confianza para entablar una conversación y entender muchas cosas cuando se les habla.”*

*“Cuando hay un americano uno se le hace al ladito a ver que entiende y se acuerda de muchas expresiones que hemos aprendido y comprendemos. La verdad yo pienso que somos mucho mejores porque es que antes no teníamos la posibilidad de escuchar a nadie*

*diciéndonos algo en inglés o de nosotros mismos hacer un audio o un video, porque es que antes solo era gramática y traducciones y no le veíamos para que eso pero así integrado uno si lo ve con otros ojos y es chévere saber que uno si se puede comunicar con otro en inglés.”*

Y en cuento a la novedad del proyecto:

*“Es que cuando uno le decían que vamos para clase de inglés era muy maluco porque a toda hora era lo mismo, es muy maluco porque en todas las clases nos entrega una cartilla y un diccionario y nos dice que traduzcamos le tal página a tal otra y así uno no aprende nada, en cambio con ustedes era chévere porque uno iba a clase con ganas porque sabía que iba a ver algo nuevo y a veces raro; porque eran cosas que uno no pensaba que se pudieran hacer, es que todos los años traduciendo libros o con el verbo TO BE en el tablero, uno se cansa y eso así no aguanta, en cambio con talleres como el día de los piropos, el de Halloween, el de las mascotas, el del talent show y el del día de los inocentes de allá, uno se motiva y ve que puede ser distinto y bueno.”*

*“A mí siempre me ha gustado el inglés pero no me entraba y saber que es tan fácil eso lo motiva a uno y saber que se puede y que hablarlo no es tan duro y escuchar a alguien hablando así es chévere y le dan ganas a uno hablar así también. Cuando entraba*

*por ejemplo la profe a clase y estábamos con usted y empezaban a hablar en inglés y a reírse lo ponían a uno a poner cuidado y era frustrante quedar sano, pero luego vimos que algo entendíamos y nos traducíamos entre todos veíamos que si se podía.”*

Algunos aspectos sobre motivación:

*“Si a uno le hubieran enseñado así desde un principio ya seríamos bilingües, estaría uno motivado desde el principio en la escuela. No, serio teacher, porque estar siempre haciendo cosas y trabajando en grupos con gente que le ayudaba a uno es muy valioso porque nos explicábamos entre nosotros e hicimos cosas muy bacanas.”*

*“La motivación se notaba en todas las actividades de manera concreta, no solamente en la realización de la misma, si no durante la planeación y preparación, que se hacían con participación y autonomía, tomando todos los recursos, materiales y humanos que tenían a su alrededor, tanto en el colegio, como en sus casas. Las actividades que desarrollaron durante este proyecto lograron crear las condiciones óptimas para que los ambientes de convivencia mejoraran al incrementarse el respeto por la diversidad; y a su vez los niveles de motivación por el aprendizaje del inglés como segunda lengua. Con la motivación en un alto nivel los estudiantes están preparados para que su proceso de aprendizaje sea eficiente y efectivo.”*

Y finalmente su impacto...

*“El proyecto de los docentes Marcela y Carlos Eduardo logró direccionar acciones que impactan la razón de ser pedagógica de la Institución, que apuntan a la Construcción de un ciudadano competente, en lo social y lo académico, que sea modelo en su contexto social. Todo esto con propuestas que integran a los demás docentes de la Institución, quienes fortalecían acciones en sus respectivas áreas del saber. Además al lograr integrar los dos aspectos fundamentales del proceso educativo, que permiten formar integralmente, como son el Ser y el Hacer se logra crear un espacio apropiado para la relaciones de estudiantes con grandes diferencias comportamentales externas, utilizando como pretexto el aprendizaje del área de Inglés, para que mediante el reconocimiento del otro se lograra ampliar la comunicación entre ellos y mejorar los niveles de tolerancia frente a la diversidad individual. Quedó totalmente claro que cada persona, actor del proceso educativo, posee unos aspectos dentro de su actuar cotidiano que lo diferencia del otro, construyendo en él un ser cultural único con su contexto. Fue esto el mejor acierto como herramienta pedagógica utilizado, que permitió que el proyecto fuera exitoso, al integrar esos elementos interculturales en jóvenes que se unieron en la diversidad.”*

*“Pues también nos permite conocer más a fondo y aprovechar más este conocimiento cultural con los estudiantes todas esas actividades que se realizaron en el área y que nos permiten también proyectarnos y ser mejor cada día como docentes para*

*poderle transmitir a nuestros estudiantes todo este conocimiento y darle paso al desarrollo de competencias comunicativas y lingüísticas en otro idioma”*

**4.3 Resultados de la tercera fase: “Reflexionando sobre la experiencia”** Los cuatro (4) aspectos que configuran saber derivado de las prácticas.

En esta fase a partir del macro relato y de las narraciones, voces y lecturas de los integrantes de la comunidad educativa La Asunción, en la pieza de comunicación en la primera fase, se analizaron los cuatro (4) siguientes aspectos que configuran saber, tal y como se planteó en la metodología: identidad compartida, problemas compartidos, acciones sobre los problemas y resultados.

#### **4.3.1 La identidad compartida por los integrantes de la comunidad educativa**

Para iniciar, este aspecto se abordará a partir del siguiente relato narrado por un estudiante del colegio, integrante de la comuna Ciudadela del norte de Manizales, al terminar el proyecto:

*“Profes, yo quiero decirles algo que me sale del alma: Nosotros somos personas con habilidades, capacidades y cualidades que muchas personas de dentro y fuera del colegio no han explotado, queremos nuestro parche, nuestro barrio y así no lo crean queremos salir adelante, darle un buen futuro a nuestras cucas y familias, los conflictos que se viven en la comuna nos han vuelto gente poco querida por muchos sectores de la ciudad, pero a pesar de eso algunos le camellamos a cambiar esa visión de las personas, a mí y a otros parceros nos gusta aprender y ser buenos estudiantes, yo sí quiero aprender inglés y que me vaya bien en las pruebas saber, las actividades que realizaron me ayudaron a darme cuenta de la importancia de conocer otras culturas y no ser uno ignorante de lo que pasa en otros países sólo por no hablar su idioma, conocer su comida, sus creencias y conocer de sus días especiales, pero lo más bacano que aprendí de todo esto, es una gran lección, que uno no debe olvidarse de donde viene, de su gente y valorar primero lo suyo, yo sé que en mi barrio hay gente mala, asesinos, mucha pobreza y delincuencia, droga, ladrones por montón, pero también hay gente buena, trabajadora y gente que estudia en la universidad y después se van cuando se gradúan, por un mejor futuro y consiguen platica, carro, apartamento, viajan, yo también quiero ser un profesional, pero nunca olvidarme de mi barrio, en donde vivo y volver y ayudar a que otros sean profesionales, yo sé que si uno aprende un idioma se le abren puertas en muchos lados, súper bacano hablar y entender lo que dicen los gringos, me gustaron estos talleres porque nos unimos como grupo e hicimos muchas cosas juntos, compartimos muchas experiencias y aprendimos inglés de forma divertida, mi mamá estuvo muy contenta y hasta me ayudó con una exposición, se reía cuando le contaba que esos todos*

*malucos del barrio estaban hablando inglés y lo hacían bien, era chistoso verlos exponer y hacer presentaciones en videos, jajaja, por eso y mucho más, gracias, profes o más bien thank you!”.*

A partir de lo anterior, es claro que los primeros referentes de identidad de estos estudiantes de la comuna Ciudadela del Norte, son hombres y mujeres portadores y difusores de una cultura en la que la fuerza, la filiación familiar, la defensa y la alegría son compañía permanente de la cotidianidad.

En el macro relato, en el texto correspondiente a la etapa del antes, se develan aspectos del método tradicionalista en el proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma inglés al interior de la institución educativa, el cual ha causado que los estudiantes pierdan la motivación por aprender una nueva lengua, ya que no se evidencian ejercicios contextualizados ni actividades que respondan a las necesidades de este mundo globalizado.

En cuanto a los aciertos del MEN (Ministerio de Educación Nacional) está la intención de que los estudiantes de grado 11 logren un nivel B1 en inglés de acuerdo al Marco Común Europeo. Entre los desaciertos se encuentra querer lograr ese nivel B1 trabajando descontextualizadamente sin reconocer las dificultades y falencias del actual sistema educativo desconociendo el papel preponderante que juega la cultura en este

aprendizaje. La poca capacitación docente que ha brindado el MEN a sus educadores, ha hecho que su nivel de cualificación no sea óptimo lo que ocasiona una ruptura en las metodologías y nuevas pedagogías aplicadas en el aula.

El macro relato nos revela la realidad estudiantil y como los problemas sociales que involucran a la comunidad que les rodea inciden en el desempeño académico y en el clima escolar. Esto quiere decir que las problemáticas sociales que hay a las afueras del colegio afectan también la sana convivencia el interior de este afectando a su vez el rendimiento de sus estudiantes.

#### **4.3.2 Los problemas que se han abordado en torno al aprendizaje de un idioma.**

Esta narración permite determinar algunos problemas que han incidido en la poca motivación por el aprendizaje de un idioma extranjero a nivel metodológico, pedagógico y didáctico como lo son:

- ✚ El uso repetitivo de la gramática: Tiempos verbales estudiados año tras año fuera de un contexto apropiado.

- ✚ Uso desmedido de vocabulario: Traducción de palabras no contextualizadas.
- ✚ Poca aplicación práctica de los temas aprendidos.
- ✚ Desconocimiento de la relación lengua y cultura y su interacción con la propia.
- ✚ Ejercicios y actividades poco contextualizadas a la realidad local.
- ✚ El poco uso del lenguaje en otros escenarios. Únicamente se utiliza al interior del aula de inglés.
- ✚ Poco uso de las nuevas tecnologías aplicadas al aprendizaje del inglés.
- ✚ Escaso desarrollo de las habilidades comunicativas (hablar y escuchar).
- ✚ El insuficiente uso de materiales atractivos para el aprendizaje.
- ✚ Traducción literal de textos.

Sin embargo, esta narración nos brinda otros aspectos que influyen directamente en el bajo desempeño académico de los estudiantes a nivel personal, social y cultural:

- ✚ Conflictos al interior del aula
  
- ✚ Inasistencias continuas al colegio
  
- ✚ Militancia en combos delincuenciales
  
- ✚ Entorno poco amigable
  
- ✚ Necesidades básicas insatisfechas
  
- ✚ No hay un proyecto de vida establecido

A todo esto se le suma las experiencias vividas por los estudiantes por ciertos profesores que con sus actitudes sesgadas a la metodología de antaño y a su rigidez pedagógica las cuales no permitieron procesos flexibles de aprendizaje.

#### **4.3.3 Las acciones: lo que se quiso y se pudo hacer**

Con este macro relato se puede interpretar que las actividades y talleres desarrollados a lo largo del año escolar 2014 cumplieron su objetivo el cual era generar el

aprendizaje del idioma inglés y el desarrollo de las cuatro habilidades del lenguaje por medio del diseño y la implementación de dichas actividades que permitieron develar algunos aspectos de la cultura americana.

Con estos talleres prácticos se pretendió impactar positivamente no sólo el desempeño en inglés de los estudiantes, sino también, mejorar los resultados de las pruebas externas (SABER 11) así como mejorar la convivencia el interior de la institución.

Las múltiples voces de los actores que formaron parte de este trabajo reconstructivo reconocen el valor de las actividades llevadas a cabo y su aplicación en diversos contextos; las prácticas que más impactaron a la comunidad académica fueron:

- ✚ Gastronomy's fair: Festival gastronómico
  
- ✚ Fashion Show: Desfile de modas descrito en inglés
  
- ✚ Talent Show: Muestra de talentos para potenciar habilidades artísticas y deportivas.
  
- ✚ Spelling bee: Concurso de deletreo

- ✚ Valentine's day: Celebración del día de los enamorados o San Valentín
  
- ✚ April fool's day: Día de las bromas
  
- ✚ Saint Patrick's day: celebración del día de San Patricio
  
- ✚ Presidents' day: Celebración del día del presidente
  
- ✚ Independence day: Celebración del día de la independencia de Estados Unidos de América
  
- ✚ Halloween: Celebración del día de brujas
  
- ✚ Pet's Day: Día de las mascotas.
  
- ✚ Autobiography: Realización de su propia biografía utilizando las Tics
  
- ✚ Compliments' Day: Día de los halagos o piropos
  
- ✚ Slang Day: Uso de expresiones idiomáticas que por medio de metáforas, ironías o comparaciones enriquecen el vocabulario.

🚩 Thanksgiving Day: Celebración del día de acción de gracias

🚩 The ice bucket challenge: El reto del cubo de agua

Estos talleres lúdicos llevados a cabo, permitieron no sólo un contacto directo con la lengua, sino que influyeron directa e indirectamente en el reconocimiento de la cultura, costumbres, creencias, ideologías y días especiales que se celebran en Estados Unidos y así comparar esta cultura con la propia, creando identidad, vislumbrando interacciones e interrelaciones culturales.

Se quiso crear un ambiente escolar apto para el aprendizaje de un idioma en el cual se simularan situaciones habituales de la cultura americana y que esta propuesta pedagógica y didáctica abriera paso al uso de las competencias, no sólo interculturales, sino también, permitir el reconocimiento del otro.

Por medio de las actividades ejecutadas, las cuales facilitaron el diálogo entre pares en otra lengua, al uso continuo de expresiones cotidianas, al uso de vocabulario contextualizado, se buscó mejorar el desempeño de los estudiantes en las pruebas SABER 11, debido a que los años anteriores la asignatura inglés tenía uno de los promedios más

bajos en el colegio y poder ubicar esta área entre las mejores posicionadas a nivel institucional.

#### **4.3.4 Los resultados de las acciones sobre los problemas o propósitos.**

De este macro relato se puede evidenciar el buen trabajo realizado no sólo por los docentes de inglés, sino también por los estudiantes, directivos y madres de familia, que se unieron a este proyecto y permitieron que este trabajo fuera bien visto por toda la comunidad educativa. El uso de ciertas actividades que promueven el aprendizaje de un idioma, conlleva a que se generen procesos pedagógicos que repercuten en la sana convivencia y las relaciones interpersonales, éstas trascendieron más allá de las dificultades y diferencias que había entre compañeros, permitiendo un trabajo grupal respetuoso, armonioso y compenetrado para el logro de los objetivos que cada taller presentó.

De esta gran narración se puede deducir que los conflictos internos se volvieron cosa del pasado mejorando así los índices de convivencia al interior del colegio, lo cual se ve reflejado en los relatos de los mismos actores, los cuales reconocen el papel fundamental del otro dentro de una sociedad.

Por medio de esta reconstrucción de la experiencia vivida por esta comunidad respecto a la propuesta innovadora y dinámica del área de inglés, se infiere que este bien intencionado proyecto propició el desarrollo de las competencias comunicativas interculturales a la vez que se adquiere la capacidad de desenvolverse en múltiples y distintos mundos según diversas perspectivas.

Estos encuentros interculturales vislumbrados en el trayecto del relato nos muestran las diferentes interacciones que se pueden llevar a cabo en un aula de clase cuando se potencializa la aceptación y la comprensión del modo de ser y de pensar de quienes nos rodean.

El aprendizaje de un idioma adquiere mayor fuerza cuando se logran crear relaciones sinérgicas las cuales permiten aprender a hacer comparaciones culturales.

#### **4.4. RESULTADOS QUINTA FASE: VALIDACION**

En esta fase se dio el encuentro entre los integrantes de la comunidad educativa La Asunción con los docentes investigadores de este proyecto:

El rector

Una coordinadora

Dos docentes de inglés

Una madre de familia

Cinco estudiantes de la promoción 2014

Al entablar un diálogo ameno en la sala de juntas del colegio, los docentes investigadores dan la bienvenida y agradecen la presencia de todos los actores de esta experiencia, los cuales dibujan sonrisas en sus rostros demostrando así su agrado y compromiso con el proyecto y sentido de pertenencia con la institución.

A continuación se presenta la socialización del proyecto realizado por el área de inglés durante el año 2014 ante todos los miembros de esta sala. En la primera parte se describe el trabajo realizado al interior de la institución, se muestra el contexto, el eje, el objeto y los objetivos trazados al inicio de este proceso investigativo.

Seguidamente, se explicó el planteamiento del problema a intervenir a través del proyecto llevado a cabo y las implicaciones de este. En esta parte se hace un bosquejo de la realidad social y cultural de los protagonistas de esta experiencia, sus problemas académicos, comportamentales y motivacionales y como son llevados al aula interfiriendo el normal desempeño en las asignaturas.

En este punto surge una reflexión de parte de la coordinadora al sustentar que estos estudiantes cuando son motivados realizan acciones positivas generando buen ambiente escolar. A su vez ella resalta que la institución obtuvo un reconocimiento por parte del secretario de educación municipal el mes inmediatamente anterior, por ser un modelo en inclusión y sana convivencia por haber aumentado el índice de calidad en cuanto al ambiente escolar en el año 2014. Además, resalta los logros obtenidos por los estudiantes en turismo haciendo que el colegio sea cada vez más reconocido en la ciudad.

Acto seguido, se presenta la justificación con el valor teórico requerido, su utilidad metodológica y sus implicaciones prácticas para generar aportes significativos en contextos socialmente vulnerables.

Se explica el marco teórico y la manera de como este nos ayudó a fundamentar la propuesta pedagógica en cuanto a las categorías de educación, aprendizaje de un idioma extranjero y el desarrollo de la competencia intercultural. Es en este punto donde los autores dialogan con las posturas de los docentes investigadores de esta propuesta. El señor rector interviene solicitando aclaración sobre la competencia intercultural y sus alcances prácticos en el ámbito educativo, a lo cual se le explica y contextualiza sobre los beneficios de esta competencia en todas las áreas del conocimiento.

Respecto a la metodología utilizada, se explica que esta es una investigación cualitativa de tipo social la cual se refleja en la sistematización de la experiencia y que esta se da en cinco fases. Cada una de las fases de la sistematización es socializada y descrita con precisión:

1. Presentación de la propuesta de investigación
2. Recuperación histórica de la experiencia (macro relato)
3. Interpretación y reflexión de la experiencia

4. Elaboración de conclusiones e informe final

5. Validación y socialización de la experiencia

En este momento se les explica que la fase número cinco correspondiente a la validación estaba siendo llevada a cabo con ellos en esta reunión.

Luego de esta explicación, se muestran evidencias fotográficas y en video de las actividades realizadas por los estudiantes durante el año 2014, las cuales son vistas y validadas por directivos docentes, docentes, estudiantes y la madre de familia que nos acompaña en este día, impactando positivamente a estos miembros de la comunidad educativa, rescatando el valor lúdico-pedagógico de las mismas.

Finalmente, se socializan los resultados alcanzados con la aplicación de este trabajo investigativo y las conclusiones que emergieron de la puesta en práctica del mismo.

Al final, se deja un espacio para que cada uno de los presentes intervenga y haga su aporte a lo que se evidencia a lo largo del proceso de reconstrucción y sistematización de la experiencia.

El rector del colegio pide la palabra y agradece el trabajo realizado por el impacto generado no sólo en los estudiantes participantes del proyecto, sino también, en toda la comunidad educativa que pondera y reconoce la labor realizada. Además, afirma que este proyecto se articula con el modelo pedagógico empleado en la institución el cual es EAU (Escuela Activa Urbana) y que las actividades son reflejo del trabajo en equipo, muchas veces difícil de lograr en esta clase de estudiantes.

Una de las docentes del área de inglés invitadas, manifiesta su interés por conocer más a fondo esta propuesta para poderla implementar en su práctica pedagógica, ya que la considera interesante, pertinente y fácil de ejecutar. La profesora dice haber leído sobre la importancia de la competencia intercultural en la Cartilla #22 del MEN (Ministerio de Educación Nacional) y sostiene que en general los docentes de inglés no hacen nada relacionado con esto y que tal vez, este es uno de los factores que incide en la poca motivación de los estudiantes al momento de aprender un nuevo idioma.

La madre de uno de los estudiantes habla de cómo estas actividades han unido en cierta forma a las familias, al hacerlas participes de los trabajos llevados a cabo por sus hijos y como estos mismos talleres repercutieron en el comportamiento y desempeño académico de ellos.

La coordinadora expresa su gratitud por escoger el colegio como escenario para llevar a cabo esta investigación, pero sostiene que lo intercultural nunca debe desligarse de lo transcultural ya que este debe ser un proceso holístico y no algo aislado como sucede frecuentemente en las asignaturas, que unas trabajan separadas de las otras sin haber un punto de encuentro entre ellas. Además afirma que hay que reconocer la intención de la lengua y la cultura y se deja algunas reflexiones para que sean analizadas por la dupla de docentes investigadores: ¿por qué nos hemos demorado tanto en alcanzar los logros, si Vigotsky siempre lo planteó y es que la cultura y el lenguaje son los verdaderos formadores y generadores de aprendizaje? ¿Por qué se ha permitido ese analfabetismo? y ¿por qué toda la vida nos quedamos en lo lingüístico y no trascendimos más allá en lo intercultural y transcultural?

Uno de los estudiantes pide la palabra y con una posición crítica dice que fueron varios retos para mejorar su nivel de inglés, para mejorar la comunicación entre los compañeros, para mejorar la socialización, para poder ser más tenaz, tener más confianza en las actividades a realizar, ser más dedicado, también compartir y dar a conocer la cultura

americana e incentivar a los demás a hacerlo y a aprender el idioma inglés ya que acepta que es una necesidad y que ahora que está estudiando en la universidad con mucho esfuerzo valora más las actividades que se hicieron durante el año 2014.

Otro estudiante quien estudia en el Sena afirma todo esto me ha ayudado, me ha abierto muchas puertas, no sólo por el tema de los idiomas, sino facilidad de la comunicación, de la socialización, de las relaciones interpersonales y también para la fácil y cómoda explicación de muchos temas que no simplemente deben ser tediosos sino que también se les puede ver su forma divertida. También señala que estos talleres le ayudaron mucho en las pruebas SABER para concentrarse en las bases, en la estructura gramatical primordialmente, recordando aquellas actividades realizadas, no simplemente el vocabulario y los tópicos.

Un estudiante al escuchar las voces de sus compañeros nos cuenta que si se fortaleció mucho el trabajo en equipo, en las relaciones interpersonales, en hacer el esfuerzo por el otro, salir más del egoísmo, de no ser tan ensimismado, sino también ponerse en la posición del otro, comprenderlo y ayudarlo a que también mejore porque sabemos que la nota es para los dos o para todo un grupo, entonces cada quien pone su granito de arena para así tener una buena nota.

Por último un estudiante ríe y sostiene que no olvida la actividad del ice bucket challenge (Reto del cubo de agua), porque el profesor les explicó el motivo por el que la gente lo estaba haciendo alrededor del mundo y eso fue muy significativo, saber que de alguna forma estaban siendo parte de ese movimiento mundial por los niños enfermos pero adaptado a su salón y en ayudar pero a las personas más allegadas y que además fue muy chistoso ver a otros profesores también aceptar el reto y hacerlo.

El rector solicita la palabra y hace un llamado a el MEN para que desde la básica primaria se adopten este tipo de proyectos y se genere más reconocimiento a la adquisición de un idioma desde temprana edad en los establecimientos públicos, también señala que ojala este proyecto no termine ahí sino que el contraste de las dos culturas genere mayor sensibilidad y reflexión en los jóvenes, además que se le otorgue mayor valor a la cultura autóctona y que toda esta sistematización no se quede escrita sino que trascienda e impacte a otros colegios para que inculquen el valor que tiene la competencia intercultural en todas las áreas del saber.

Solicita a los docentes también que las clases de inglés sean cada vez más prácticas y que se aprenda inglés de forma más natural como se hace con el idioma nativo.

Los profesores que asumieron la sistematización afirman que esta experiencia es un cierre- apertura para sus carreras y que esta experiencia les incrementó su pasión por la educación y reafirmaron su vocación, sostienen que hay mucho más por aprender a nivel pedagógico, metodológico, didáctico y muchos mundos por descubrir.

Se cierra la socialización y validación de la experiencia con un aplauso para todos los involucrados directa e indirectamente en la experiencia vivida en la institución y se da paso a un desayuno ofrecido por los docentes investigadores.

## CAPITULO 5

### 5 CONCLUSIONES

*En el ámbito educativo, los estudiantes han de ser capaces de*

*Apreciar la estética de una cultura, conectar emocionalmente*

*Y desarrollar una actitud realmente positiva hacia la misma.*

*Esto no significa relacionarse con cada valor o práctica de una cultura,*

*Pero sí sentir un respeto saludable y una aceptación*

*De su lógica interna. Vila (2008 p.18)*

Al analizar los resultados de la fase de interpretación los integrantes de la institución educativa afirman que en la sistematización, se evidencian los saberes derivados de las prácticas de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés y se identifican los aprendizajes significativos de los jóvenes en cuanto a la participación en la experiencia.

Las siguientes conclusiones evidencian los saberes derivados de la puesta en marcha de un proyecto bien intencionado en cuanto al aprendizaje del idioma inglés y el desarrollo de

la competencia intercultural. Estos saberes derivados de las prácticas que han sustentado la experiencia de las integrantes durante el proceso de aprendizaje de un idioma en la institución educativa La Asunción en Manizales - Caldas. Es importante mencionar que para el ejercicio de definir y redactar los siguientes saberes, los estudiantes vieron necesario que este ejercicio les permitiera comprender mejor aquello que lograron identificar como problemas asumidos desde sus saberes, razón por la que aparecen datos contextuales cuya búsqueda y comprensión hizo parte del aporte pedagógico de esta sistematización para sus participantes.

De este trabajo se concluye que el aprendizaje de una lengua está estrechamente ligada a la cultura y así lo afirma Gomes-Pires (2011, p.127) es necesario que se asuma que con la enseñanza de una lengua extranjera se refuerza, garantiza y eleva la estrecha relación que existe entre la díada lengua-cultura, ya que todo hombre accede al desarrollo cognitivo, con la mediación del lenguaje, para conocer e interpretar los sistemas simbólicos de que dispone su cultura.

Podemos concluir que el aprendizaje de una lengua no sólo se da en la comprensión de las palabras y repetición de éstas sin sentido, según Vygotsky, (1966 p. 93) para comprender el lenguaje de los otros no es suficiente comprender las palabras, es necesario entender el pensamiento”

Esta relación armónica de lengua y cultura permitió que los estudiantes del colegio La Asunción desarrollarán habilidades no sólo a nivel comunicativo y lingüístico sino que se enriquecieran culturalmente es así como surge el desarrollo de la competencia intercultural la cual intenta responder a las múltiples necesidades de brindar una guía para la combinación de lengua y cultura en la enseñanza de lenguas.

De acuerdo a Ussa (2011 p. 108), el aprendizaje de lenguas extranjeras, como actividad lingüística, abarca diferentes espacios para su producción y para la interacción social a su vez implica la presencia de factores de desarrollo en el dominio de las relaciones cognitivas y de las aptitudes tanto fisiológicas como psicológicas en el sujeto que aprende una lengua.

Todo lo anterior unido al contexto en el cual se realiza una actividad intelectual contribuye, en una u otra forma, a la reestructuración del pensamiento.

Uno de los grandes hallazgos de este trabajo realizado con los integrantes de este establecimiento educativo fue el cambio positivo en cuestión de actitud y forma de ver la vida no sólo a nivel personal, sino también social, familiar y laboral, o mejor dicho un replanteamiento de su proyecto de vida, todo esto derivado de su trabajo eficiente desarrollado durante las actividades y talleres los cuales recreaban y simulaban escenarios

donde la lengua y su correcto uso en los contextos permitió que los estudiantes reflexionaran críticamente sobre su futuro y los problemas que se encuentran en su entorno.

A través del proceso de aprendizaje, los alumnos pueden cambiar de actitud cuando son influidos por los profesores, y en nuestro caso, por la forma de presentar la información sobre un idioma y una cultura foránea (inglés), al respecto Byram (1997) señala que como profesores de lengua extranjera y cultura podemos planificar y estructurar esa influencia en nuestras clases a través de una metodología basada en la aplicación de técnicas que impliquen observación, interpretación y reflexión sobre la cultura propia y la nueva. Estas actividades lúdicas e innovadoras que se diseñaron al comienzo del año escolar 2014 relacionadas a la observación, interpretación y reflexión de la cultura americana y la cultura propia repercutieron en el desempeño de los estudiantes en inglés. Es así como los estudiantes de la Institución Educativa La Asunción, a lo largo de la aplicación de talleres prácticos y a través de sus narraciones sintetizadas en el macro relato, expresan sentir gran motivación por esas actividades lo que generó gran desempeño por parte de ellos al momento de llevar a la práctica cada uno de esos ejercicios.

Este trabajo logró que los estudiantes dieran un paso más allá de la competencia meramente lingüística y la convirtiera en una competencia intercultural. Al respecto Sanhueza (2012, p.2) afirma que la competencia comunicativa intercultural integra aquellas habilidades que se requieren para transformar, por un lado, los modos de conocer y de

comunicar y, por otro, la relación y las representaciones que elaboramos de los otros. Por lo tanto, la competencia implica adquisición de conocimientos y desarrollo de habilidades y conlleva la transformación de las prácticas, de las conductas y de los modos de establecer relaciones. “No es suficiente conocer un idioma, hay que saber también, por ejemplo, el significado de la comunicación gestual del interlocutor. Además, hay que recordar que la comunicación no es un simple intercambio de mensajes que tienen un sentido incuestionable. Un mismo discurso puede tener distintos niveles de lectura que solo las personas que conozcan bien la cultura pueden alcanzar” (Sanhueza 2012, p.11). De ahí la importancia de aprender no sólo los signos lingüísticos que tiene un idioma, sino también poder involucrarse por medio del conocimiento de la cultura Estadounidense.

La competencia intercultural necesita de la comunicación. Por tal motivo se logró un gran desempeño en la lengua extranjera por parte de los estudiantes vinculados a este proyecto, tal como lo afirma Sanhueza (2012 p.13) La competencia intercultural pasa necesariamente por la comunicación y, como hemos visto, la comunicación es comprendida como interacción, como un vínculo entre sujetos. Para Martínez (2009), en la medida en que la comunidad de vida sea mayormente compartida por las personas que interactúan, la posibilidad de incrementar la eficacia de la comunicación será también mayor y, en consecuencia, mayor posibilidad habrá de que emisor y receptor entiendan, asuman y aprehendan recíprocamente el sentido que tienen las cosas para cada uno de ellos. Es muy importante recalcar una vez más que el aprendizaje de una lengua para los estudiantes no

implicó únicamente el conocimiento del lenguaje, sino también todo lo que influye e interviene en ese lenguaje y así lograr unos niveles de comunicación efectivos entre dialogantes.

El gran propósito respecto al mejoramiento del desempeño académico en el área de inglés y la practicidad en cuanto al uso real y efectivo del lenguaje; también se direccionó con el conocimiento de una nueva cultura y a su vez se alcanzó optimizar los índices de respeto, convivencia y trabajo en equipo al interior del colegio.

*En un primer nivel de concreción, podríamos expresar la meta del aprendizaje de una lengua (proficiency) con expresiones de carácter general como “llegar a ser capaces de utilizar la lengua extranjera con fluidez”; en un segundo nivel de concreción, podríamos precisar con expresiones del tipo “utilizar la lengua extranjera para poder hablar con fluidez en una situación determinada con unos interlocutores determinados”, que entrarían en el campo de competencia. Por último, en un tercer nivel de concreción, podríamos afinar con expresiones del tipo “utilizar la función comunicativa x en una situación determinada con unos interlocutores determinados (Sáez 2001 p.3)*

Se acude a este ejemplo para decir que los estudiantes mejoraron sus niveles de proficiencia en una lengua extranjera, que las situaciones recreadas por medio de talleres basados en celebraciones y tradiciones norteamericanas ayudaron para incrementar la comunicación en inglés y así utilizar esta nueva lengua con fines determinados previamente viéndose reflejados en los resultados obtenidos en las pruebas SABER 2014.

Por medio de este proyecto se logró evidenciar un gran trabajo desde el conocimiento de la cultura propia y de la que se estudió. Queda en evidencia la gran cantidad de talleres desarrollados y la gran actitud y acogida que los estudiantes le dieron a estos. Según Oliveras (citado por Sanhueza 2012, p.14) la competencia intercultural es “una cuestión de actitud hacia otras culturas en general y hacia culturas específicas en particular”. Esto dio cabida al reconocimiento de la propia cultura que influye directamente al momento de los estudiantes asumir la nueva que aprenden.

Este trabajo además de generar altos niveles de calidad académica, logró también generar ambientes los cuales fueran espacios de sana convivencia a través del conocimiento de quien nos rodea. Fiel reflejo de esta afirmación es: Alsina, Citado por Rodríguez (2007 p. 4) en la actualidad una de las características de las sociedades posmodernas es precisamente la complejidad y la diversidad [...] Hay que reconocer la propia diversidad cultural interna. Así entonces, se lograron grandes avances en cuanto al trabajo en grupo, al

respeto y la sana convivencia debido al trabajo desarrollado con los estudiantes a través de las actividades realizadas.

La correcta lectura de la importancia del aprendizaje de una lengua, abrió paso a las buenas relaciones y a el fortalecimiento de relaciones familiares ya que muchas de estas actividades involucraban una interacción con algunos miembros de ésta, los lazos de amistad se afirmaron ya que encontraron en sus compañeros unos aliados y se olvidaron en muchas ocasiones de los problemas del barrio, de las fronteras invisibles, del hambre, de los enemigos, se establecieron relaciones que permitieron articular, lengua, competencia intercultural y alteridad, según apunta (Instituto Cervantes, 2002:12) la comunicación apela al ser humano en su totalidad ... Como agente social, cada individuo establece relaciones con un amplio conjunto de grupos sociales superpuestos que unidos definen la identidad. Es por eso que en un enfoque intercultural, uno de los objetivos fundamentales de la educación en la lengua es el impulso del desarrollo favorable de la personalidad del alumno y su sentimiento de identidad, como respuesta a la enriquecedora experiencia que supone enfrentarse a lo diferente en los ámbitos de la lengua y de la cultura. Ahondando en la problemática social que tienen algunos de los estudiantes de esta comunidad y mostrándoles diferentes maneras de ver a quienes les rodea, se pudo adecuar el aula de clase y la institución en general como escenarios de paz y sana convivencia entre ellos.

Este trabajo replanteó el papel importante que juega el maestro en la enseñanza de un idioma y la necesidad de utilizar técnicas y estrategias didácticas que estén contextualizadas y que respondan a un mundo moderno, digital, diverso y lleno de complejidades, así lo señala Ussa (2011 p. 115) las diversas formas de aprendizaje de los estudiantes se relacionan con las estrategias empleadas en la solución de problemas o con las preferencias dadas a sus sentidos en la adquisición del conocimiento; es decir, si el estudiante da importancia a la apropiación auditiva, visual o kinésica y es indispensable que, tanto el docente, como el estudiante determinen el tipo de canal que mejor favorece su aprendizaje, de manera que los contenidos y las actividades ofrezcan resultados positivos en el desarrollo de la actividad de enseñanza aprendizaje de la nueva lengua.

Es importante recalcar que la ejecución de este proyecto nos reafirmó nuestra misión como docentes comprometidos con la educación y nuestra tarea de transmitir un idioma, al respecto Paricio (2014, p. 216) sostiene que la misión del profesorado no es ya transmitir un corpus de conocimientos más o menos cerrado sobre la(s) cultura(s) del país o países donde se habla la lengua objeto de estudio, sino que ha de fomentar el aprendizaje autónomo del alumnado. También deja claro que el papel del docente moderno de idiomas es el de mediador entre el alumnado y la cultura extranjera.

Byram, Nichols y Stevens (2001 p. 89), por su parte, insisten en que el trabajo del profesorado no es proporcionar una información exhaustiva e intentar introducir la sociedad

extranjera en la clase para que el alumnado aprenda vicariamente. Su verdadera tarea es facilitar la interacción del alumnado con algunos aspectos de otra sociedad y sus culturas con el objetivo de relativizar la comprensión de los propios valores culturales, creencias y comportamientos, y animarlo a investigar la alteridad que le rodea, ya sea en su entorno más inmediato, ya sea en el contexto del compromiso con la alteridad que la internacionalización y la globalización han traído a su mundo.

Otro de los grandes beneficios de este proyecto sistematizado y cuyo macro-relato evidencia fue el reconocimiento del otro o entendimiento crítico de la alteridad, y al respecto Byram (1998, p. 260) apunta que la competencia intercultural favorece la adquisición de esta capacidad que consiste en desarrollar cierto entendimiento de la cultura propia de uno mismo y repercute en el comportamiento.

El gran logro de toda esta propuesta ejecutada en cuanto a los aprendizajes significativos de la experiencia vivida por los estudiantes del colegio La Asunción es el desarrollo de las siguientes habilidades propuestas por Gudykunst (citado por Sanhueza 2012, p.11):

 *Estar atento, consciente de la propia comunicación y del proceso de interacción con otros. En otras palabras, valorar más el proceso que los resultados, pero a la vez ser capaz de tener una visión del resultado deseado. A menudo, la reflexión queda*

*descuidada y la tendencia es a seguir adelante, más que a revisar y descubrir lo nuevo que se podría haber aprendido.*

*“Ahora con el trabajo que se ha realizado basado en la sana convivencia y el respeto por los demás, la igualdad, todas esas cosas tan chéveres que se manejan en las clases de inglés todo ha mejorado, el colegio ya no es el mismo, con esas actividades fue súper bacano porque uno valoraba el trabajo de los compañeros, y ellos el de uno, eso fue tan rechévere que esas pandillas acá en el colegio ya no existen, todos nos ayudamos, nos comprendemos, nos saludamos ya no hay esos miedos que teníamos antes, porque los malos del barrio que estudian acá cambiaron mucho su comportamiento y de verdad que todos nos volvimos como hermanos en el salón, reímos, lloramos, nos alegramos cuando pasa algo bueno” (Estudiante).*

 *Ser flexible, capaz de crear nuevas categorías de relaciones. Esto incluye ser abierto a la nueva información, ser consciente de que existe más de una perspectiva válida y desarrollar habilidades que faciliten la interpretación de mensajes y situaciones de manera diferente.*

*“Yo creo que todo eso que se idearon los teachers sobre cultura americana y que también realizamos nosotros nos causó que las habilidades del idioma se fortalecieran, pero principalmente mejoramos en la habilidad de speaking o del habla, no mejor dicho*

*en general las 4 habilidades mejoraron mucho, nosotros ya tenemos más confianza para entablar una conversación y entendemos muchas cosas de los gringos y cuando nos hablan los profes o en las películas, hasta a veces cuando hay un americano uno se le hace al ladito a ver que entiende y se acuerda de muchas expresiones que hemos aprendido y comprendemos. La verdad yo pienso que crecimos como dicen ustedes integralmente, crecimos personal y académicamente” (Estudiante)*

 *Desarrollar la tolerancia, siendo capaz de estar en una situación que puede ser compleja y no ponerse demasiado ansioso. Por el contrario, determinar pacientemente qué es apropiado para esa situación y cómo mejorar las condiciones para lograr un entendimiento.*

*“Habían unos que siempre se burlaban de otros cuando participaban, pero cuando nos inculcaron el respeto por la palabra y el respeto por quien habla, entonces más bien uno hacía fuerza porque el que saliera a exponer un tema no se equivocara y los tímidos empezaron también a participar y a exponer con los demás y todo se fue dando y ya lo hacíamos todos bien” (Estudiante)*

 *Flexibilidad conductual, capacidad de adaptarse y acomodarse al comportamiento de otros grupos.*

*“La mayoría de las actividades tenían que realizarse por grupos, entonces nos tocaba ver con quien nos hacíamos para podernos reunir y diseñar como íbamos a hacer los*

*diálogos, a veces nos tocaba con compañeros con quien teníamos muy poco contacto, pero al tenernos que reunir nos fuimos como queriendo más y creando como un lazo afectivo” (Estudiante)*

✚ *La, entendida como la capacidad para participar en las experiencias de otras personas implicándose intelectual y emocionalmente. La capacidad de ponerse en el lugar del otro implica escuchar atentamente lo que los otros nos quieren decir. Como se observa, la educación intercultural debe orientarse al desarrollo de estas habilidades para, de esta manera, hacer más efectivas las relaciones que establecen las personas, independientemente de su origen cultural. Para Black, Morrison y Gregersen (1999), el mejor modo de aprender es sentir el gusto por aprender, y ello es necesario tener a grandes profesores que inspiren.*

*“Yo creo que a uno los profesores le deben vender la idea pero con hechos no con palabras, porque a uno lo que le gusta es la práctica. Yo pienso también que si uno se divierte aprendiendo le coge amor a las materias y se anima y se motiva, cuando uno está aprendiendo inglés le gusta que le hablen en inglés y hay que educar el oído como dicen por ahí, a mí me atrae del inglés todas esas expresiones y cuando uno las escucha por ahí y se las sabe quiere aprender más y más. Además quiero llegar a la universidad con muy buenas bases para que me vaya muy bien”.(estudiante)*

Es en este punto donde reconocemos un abismo conceptual en la enseñanza de la lengua extranjera, pues existe en el proceso de adquisición de una lengua la “Competencia

Lingüística” que como lo afirma Chomsky (1970), le permite a un hablante reconocerse a sí mismo como partícipe de una cultura en la que convergen factores de orden político, religioso, económico, emocional, que le permiten a través de su lengua exteriorizar las necesidades de interacción fundamentales para el normal desarrollo al interior de ese grupo humano, otorgándole una identidad y a su vez la capacidad de reconocer otras culturas a través del ejercicio comunicativo. Es así como en el proceso de socialización entre diferentes miembros de una comunidad educativa, emerge la competencia intercultural como una posibilidad de comunicación con el otro a partir de una interacción lingüística con los valores culturales propios y los de otros.

## **5.1 CONCLUSIONES EN CUANTO A LA SISTEMATIZACION DE LA EXPERIENCIA:**

La sistematización de experiencias este camino permitió recuperar, visibilizar y validar las experiencias de los estudiantes de esta comunidad educativa y a partir de sus saberes generar reflexiones pedagógicas en cuanto a la enseñanza de los idiomas en Colombia.

Esta forma de desarrollar la investigación generó un diálogo de saberes entre dos lógicas o formas de comprender el mundo, un saber cultural y un saber académico, este tipo de investigación permitió el reconocimiento del otro como ser diverso con el cual se puede co-existir eficazmente.

## 6 REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

AMADOR, L. (2011) Educación, Sociedad y Cultura. Manizales, Colombia. Universidad Católica de Manizales.

BODLEY, J. (2004) Cultural Anthropology: Tribes, States, and The Global System. Palo Alto, CA: Mayfield.

BOAVENTURA D. S. (2006) A gramática do tempo. Para uma nova cultura política. Porto: Afrontamento.

BONO, A. (2004) “Creencias Motivacionales En El Aula”. Revista Aprendizaje Hoy. N° 59. Año XXIV. Bs. As. pp.:47-57.

BROWN, D. (1994) Principles Of Language Learning And Teaching. San Francisco: Prentice Hall Regents.

BRUNI, A. (2009) El Diálogo En El Aprendizaje De Un Idioma Extranjero. Revista de Artes y Humanidades UNICA, 10(2) 62-77. [En línea] [Fecha de consulta: 12 de marzo de 2014] Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=170118863004>

BYRAM, M. (1997) Teaching And Assessing Intercultural Communicative Competence. Clevedon, UK: Multilingual Matters.

BYRAM, M.; NICHOLS, A. Y STEVENS, D. (2001) Developing Intercultural Competence in Practice. Clevedon: Multilingual Matters.

CASTILLO, J. (2005) Educación Y Cultura: En Busca De La Esencia Del Fenómeno Educativo. Revista Perspectivas Número 14. Universidad Francisco De Paula Santander.

CHOMSKY, N (1970) Gramática Generativa. Londres. Collins Sons.

COHEN, A et al (2003) Maximizing Study Abroad: A Language Instructor's Guide To Strategies For Language And Culture Learning And Use. Minneapolis: Center For Advanced Research In Language Acquisition, University Of Minnesota.

DESLAURIERS, J. (2004) Investigación Cualitativa. Guía Práctica. Doctorado Ciencias De La Educación. Rude Colombia: Pereira. Papiro

DIAZGRANADOS, M. (2011) El Educador, Dinamizador De La Filosofía Que Orienta La Acción Educativa. Manizales, Colombia. Universidad Católica De Manizales.

ESSOMBA, M. A. (2005) Construir La Escuela Intercultural. Barcelona: Biblioteca De Aula

FLOREZ, R. (1997) Hacia Una Pedagogía Del Conocimiento. Santa fe de Bogotá. Mc Graw Hill.

FONTALVO, R (2008) Educar En La Complejidad. Barranquilla, Colombia. Universidad Simón Bolívar.

FRANCO, F (2013) Sistematización De La Experiencia De La Organización “Sé Quien Soy”: Hacia La Emergencia De Los Saberes Derivados De Sus Prácticas Centro De Estudios Avanzados En Niñez Y Juventud CINDE Universidad De Manizales  
Maestría En Educación Y Desarrollo Humano

FRANK, J (2013) Raising Cultural Awareness in the English Language Classroom. English Teaching Forum. Volume 51 Number 4. U.S.

GARCÍA C, F. J., & GRANADOS M. A. (1999) Lecturas Para Educación Intercultural. Madrid: Trotta.

GARCIA, L. (2011) El Método De Investigación: Un Desafío De Organización Del Conocimiento. Cap. 2. EN: AMADOR, Et Al. Educación Sociedad Y Cultura. Manizales: Centro Editorial UCM

GALINDO C, Jesús. (1993) Apuntes De Metodología En Investigación Cualitativa. En: "Investigación Cualitativa – Confrontación Y Prospectiva". Centro De Investigaciones Educativas Y Pedagógicas. Universidad De Antioquia: Primera Edición

GOMES-PIRES, D. O. & CATHCART-ROCA, M. L. (2011) Cabo Verde: Lengua, Cultura E Identidad Y Su Relación Con La Educación. Ciencia en su PC, (4) 122-136. [En línea]

[Fecha de consulta: 12 de octubre de 2014] Recuperado

de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=181324323010>

GONZÁLEZ, A (2005) Fernando Competencias desde la perspectiva intercultural para el grado de educación infantil Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado, vol. 8, núm. 1, febrero, 2005, pp. 1-4 Asociación Universitaria de Formación del Profesorado Zaragoza, España. [En línea] [Fecha de consulta: 1 de junio de 2014] Disponible en: [www.redalyc.org/articulo.oa?id=217017146002](http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=217017146002)

GUIJARRO, M José Luis. (1999) La Lengua No Puede Ser Enseñada, Sino Despertada Interiormente.[En línea] [Fecha de consulta: 25 de agosto de 2014] Disponible en [http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/10/10\\_0349.pdf](http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0349.pdf)

HERNANDEZ S, R. et al (2010) Metodología De La Investigación. México: McGraw Hill

HIDALGO, V. (2005) Cultura, Multiculturalidad, Interculturalidad Y Transculturalidad: Evolución De Un Término. Universitas Tarraconensis: Revista De Ciències De L'educació, 1, 75-85.[En línea] [Fecha de consulta: 23 de agosto de 2014] Recuperado de <http://pedagogia.fcep.urv.cat/revistaut/revistes/juny05/article04.pdf>

INSTITUTO CERVANTES (2002) Marco De Referencia Europeo Para El Aprendizaje, La Enseñanza Y La Evaluación De Lenguas. Madrid: Instituto Cervantes.

KRAMSCH, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

KRASNER, I (1999) *The Role Of Culture In Language Teaching*. *Dialog On Language Instruction* 13 (1-2): 79-88

MAALOUF, A. (1999) *Les identitats que maten. Per una mundialització que respecti la diversitat*. Barcelona: La Campana. P. 112.

MARTÍNEZ R, F. (2009). *Evaluación Formativa En Aula Y Evaluación A Gran Escala: Hacia Un Sistema Más Equilibrado*. *Revista Electrónica De Investigación Educativa*, 11(2), 1-18.

MATURANA, H (1988) *Ontología del Conversar*. Santiago: Chile Editorial Universitaria

MATURANA, H y VARELA, F. (2003) *El Árbol Del Conocimiento*. Argentina: Lumen.

MEN, (2006) Guía No. 22 Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: inglés. [En línea] [Fecha de consulta: 27 de mayo de 2014] Disponible en [http://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-115174\\_archivo\\_pdf.pdf](http://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-115174_archivo_pdf.pdf)

MEN, (1994) Ley 115, Ley General de Educación.[En línea] [Fecha de consulta: 22 de septiembre de 2014] Disponible en [http://www.unal.edu.co/secretaria/normas/ex/L0115\\_94.pdf](http://www.unal.edu.co/secretaria/normas/ex/L0115_94.pdf)

MEN, (s.f.) Lineamientos Curriculares en Lenguas Extranjeras [En línea] [Fecha de consulta: 27 de mayo de 2014] Disponible en [http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-315518\\_recurso\\_4.pdf](http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-315518_recurso_4.pdf)

MEN (2006) Marco Común Europeo de referencia para la enseñanza, aprendizaje y evaluación de las lenguas extranjeras [En línea] [Fecha de consulta: 27 de mayo de 2014] Disponible en [www.mineduacion.gov.co/1621/articles-237704\\_archivo\\_pdf\\_marco\\_europeo.pdf](http://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-237704_archivo_pdf_marco_europeo.pdf)

MORA, C (2007) “La Motivación, Aprendizaje Y Logros. Motivación E Incentivación” [En Línea] [Fecha De Consulta: 8 De Octubre De 2014] Recuperado De <http://www.gestiopolis.com/organizacion-talento/motivacion-aprendizaje-y-logros.htm>.

MORÍN, E et al. (2003) Educar en la Era Planetaria. Gedisa. Barcelona.

NAVARRETE, B (2009) Motivación En El Aula, Funciones Del Profesor Para Mejorar La Motivación En El Aula. [En línea] [Fecha de consulta: 1 de junio de 2014] Recuperado de [http://www.csisif.es/andalucia/modules/mod\\_ense/revista/pdf/Numero\\_15/BELLEN\\_NAVARRETE\\_1.pdf](http://www.csisif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_15/BELLEN_NAVARRETE_1.pdf)

NEUNER, G. (2003). “Les mondes socioculturels intermédiaires dans l’enseignement et l’apprentissage des langues vivantes”, en M. Byram (coord.). La compétence interculturelle, 15-66.

NOLLA, N. (1997) Etnografía: Una Alternativa Más En La Investigación Pedagógica. (11) 2 pp. 107-115 Educ Med Super. [En línea] [Fecha de consulta: 16 de junio de 2014] Recuperado de [http://bvs.sld.cu/revistas/ems/vol11\\_2\\_97/ems05297.htm](http://bvs.sld.cu/revistas/ems/vol11_2_97/ems05297.htm)

OLIVERAS, À. (2000) Hacia La Competencia Intercultural En El Aprendizaje De Una Lengua Extranjera. Madrid: Edinumen.

PARICIO, M.S. (2014) Competencia Intercultural En La Enseñanza De Lenguas Extranjeras. [En línea] [Fecha de consulta: 1 de junio de 2014] Recuperado de [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero21/14%20%20Silvina.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero21/14%20%20Silvina.pdf)

RODRÍGUEZ ABELLA, R.M. 2007. "Lengua, Cultura I Conflicto (O Como Afrontar La Alteridad)", En Antonella Cancellier, Caterina Ruta I Laura Silvestri (Eds.), Scrittura E Conflicto. Atti Del XXII Convengo Instituto Cervantes-AISPI (Asociaciones d'Ispanisti Italiani) Pp. 243-272. [En línea] [Fecha de consulta: 25 de marzo de 2015]. Disponible en [http://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/20/II\\_17.pdf](http://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/20/II_17.pdf).

ROJAS, G. (2012). Interculturalidad Y Pedagogía Diferenciada: Senderos Compartidos. Polis, Revista Latinoamericana, 11, 435-447. [En línea], 31 | 2012, Puesto en línea el 24 julio 2012, [Fecha de consulta: 26 de junio de 2014]. URL: <http://polis.revues.org/4219>; DOI : 10.4000/polis.4219

ROMERO F, CESAR A. (2012) Lingüística, Gramática Y Aprendizaje De Lenguas Extranjeras (Investigación En Proceso). Cuadernos De Lingüística Hispánica, Enero-Junio, 169-184. [En Línea] [Fecha De Consulta: 26 De Septiembre De 2014] Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=322227527009>

ROZO, J. (2004) Sistémica y Pensamiento Complejo. Medellín: Topográficas. P. 37, 1 09.

RUBIO, M. (2009) El Desarrollo De La Competencia Comunicativa Intercultural En La Formación Inicial Docente. Revista Estudios Pedagógicos (Valdivia), 35, 273-286. [En Línea] [Fecha De Consulta: 15 De junio de 2014] Recuperado de [http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-07052009000100017&lng=es&tlng=es10.4067/S0718-07052009000100017](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052009000100017&lng=es&tlng=es10.4067/S0718-07052009000100017).

SÁEZ, F. T. (2001) Objetivos En La Enseñanza De Lenguas Extranjeras: De La Competencia Lingüística A La Competencia Intercultural. Comunicación Presentada En El Congreso Nacional “Inmigración, Convivencia E Interculturalidad”, Organizado En Ceuta Por El Instituto de Estudios Ceutíes [En línea] [Fecha de consulta: 27 de mayo de 2014] Disponible en <<http://www.ugr.es/~ftsaez/aspectos/objetivos.pdf>>

SAGASTIZABAL, M. A. (2004) Diversidad Cultural y Fracaso Escolar. Publicaciones Educativas. Buenos Aires.

SANHUEZA J, M.; BURDILES F, G.(2012) Diagnóstico De La Competencia Comunicativa En Inglés De Un Grupo De Escolares Chilenos: Puntos De Encuentro Con Su Perfil estratégico. Folios, Bogotá , n. 6, Dec. 2012. [En línea] [Fecha de consulta: 18 de abril de 2014] Recuperado de

[http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0123-48702012000200006&lng=en&nrm=iso](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0123-48702012000200006&lng=en&nrm=iso)

SANTAMARIA, A. (2007) Revista Conversaciones Pedagógicas. UCO num 4

SATIRO, A. Entrevista a Edgar Morin. Revista virtual CREAR MUNDOS [En línea] [Fecha de consulta: 28 de julio de 2014] Disponible en

<http://www.creamundos.net/primeros/revista-creamundos-2005/satiro-angelica.htm>

SERCU, L. (2005). "Teaching Foreign Languages in an Intercultural World", en L. Sercu, E. Bandura, P. Castro, L. Davcheva, Ch. Laskaridou, U. Lundgren, M<sup>a</sup> del C. Méndez García y P. Ryan. Foreign Language Teachers and Intercultural Competence. An International Investigation. Clevedon: Multilingual Matters, 1-18.

TAPIA, J. (1998) Motivar para el aprendizaje. Barcelona. Edit. EDEBE.

TEZANOS, A. (2007) Oficio De Enseñar – Saber Pedagógico. La Relación Fundante. Fundesuperior. Francia.

TORRADO, M. (1998) De La Evaluación De Aptitudes A La Evaluación De Competencias. Bogotá D.C. División De Procesos Editoriales Icfes.

USSA Álvarez, M. D. C. (2011). Aprendizaje De Lenguas Extranjeras Y Su Relación Con El Contexto. Cuadernos de Lingüística Hispánica, (17) 107-116. [En línea] [Fecha de Consulta: 25 de septiembre de 2014] Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=322227523009>

VERA, J (2007) Teoría Y Método En El Diseño Curricular Intercultural Por Competencias Ra Ximhai, Vol. 3, Núm. 2, Mayo-Agosto, 2007, Pp. 397-416 Universidad Autónoma Indígena De México El Fuerte, México

VIGOTSKY, L. (1966) Pensamiento Y Lenguaje. La Habana: Ed. Revolucionarias

VILA, R. (2006) La Dimensión Afectiva De La Competencia Comunicativa Intercultural En La Educación Secundaria Obligatoria: Escala De Sensibilidad Intercultural. Revista de Investigación Educativa, 24, 353-372. [En línea] [Fecha de consulta: 27 de mayo de 2014] Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=283321897004>

VILLADA, D (2007) Competencias. Manizales, Colombia. Universidad de Caldas.

<http://www.icfesinteractivo.gov.co/historicos/>[En línea] [Fecha de consulta: 17 de junio de 2014]

ZULUAGA, O (1986) Historia Epistemológica O Historia Del Saber Pedagógico. Ponencia Al Tercer Seminario De Investigación. Bogotá. Ed. Icfes.